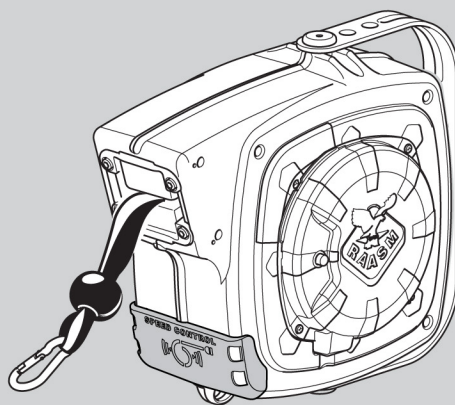
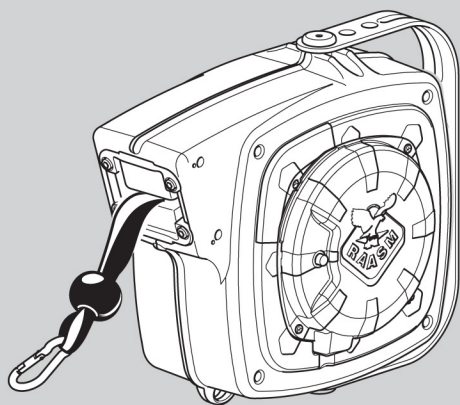
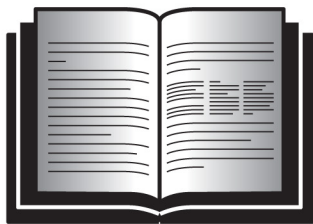


i



Bandaufroller BA 280

IT



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al Paese destinatario della merce acquistata.

GB



READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.

It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

FR



LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHÉ.

Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

DE



LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

ES



LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.

El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

PT



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.

Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.

Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN Udstyret TAGES I BRUG.

Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

NO



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.

Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

SE



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.

Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI



LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

RU



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.

Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.

INDICE

AVVERTENZE GENERALI	6
MANUTENZIONE E CONTROLLI	8
IMBALLAGGIO	12
PRESENTAZIONE AVVOLGINASTRO	14
ACCESSORI AVVOLGINASTRO	16
Staffa aggancio a baionetta	16
Freno di riavvolgimento	18
USO PREVISTO E LIMITI D'USO	20
UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE	22
INSTALLAZIONE	24
INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA	26
SCARICO MOLLA ED APERTURA CARTER	28
SOSTITUZIONE E CARICO DELLA MOLLA	30
CARICAMENTO DELLA MOLLA	32
BLOCCO TAMBURIO	34
ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURIO	34
SMALTIMENTO	36

SOMMAIRE

MISES EN GARDE GENERALES	7
ENTRETIEN ET CONTROLES	8
EMBALLAGE	12
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	14
PRÉSENTATION DES ENROULEURS DE RUBAN	15
ACCESSOIRES DES ENROULEURS DE RUBAN	17
Etrier de fixation en baïonnette	17
Frein de réenroulement	19
UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION	20
UTILISATION DE L'ETRIER ORIENTABLE	23
INSTALLATION	25
INSTALLATION SUR ETRIER A BAIONETTE	27
DÉCHARGEMENT DU RESSORT ET OUVERTURE DU CARTER	29
REMPLACEMENT ET CHARGEMENT DU RESSORT	31
CHARGEMENT DU RESSORT	33
BLOC-TAMBOUR	35
EXCLUSION DU BLOC-TAMBOUR	35
ELIMINATION	36

ÍNDICE

ADVERTENCIAS GENERALES	7
MANTENIMIENTOS Y CONTROLES	9
EMBALAJE	13
MÁXIMO ESPACIO OCUPADO	14
PRESENTACIÓN DEL ENROLLADOR DE CINTA	15
ACCESORIOS DEL ENROLLADOR DE CINTA	17
Zuncho enganche a bayoneta	17
Freno de rebobinado	19
USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO	21
USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE	23
INSTALACIÓN	25
INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A BAYONETA	27
DESTENSADO DEL MUELLE Y APERTURA DE LA CARCASA	29
SUSTITUCIÓN Y TENSADO DEL MUELLE	31
TENSADO DEL MUELLE	33
BLOQUEO TAMBOR	35
EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR	35
ELIMINACIÓN	37

INDEX

GENERAL WARNINGS	6
MAINTENANCE AND CHECKS	8
PACKING	12
OVERALL DIMENSIONS	14
WARNING TAPE REEL PRESENTATION	14
WARNING TAPE REEL ACCESSORIES	16
Attachment bracket with "bayonet hook"	16
Rewinding brake	18
INTENDED USE AND LIMITATIONS OF USE	20
USE OF SWIVELING BRACKET	22
INSTALLATION	24
INSTALLATION ON BAYONET BRACKET	26
UNLOADING THE SPRING AND OPENING THE CASING	28
REPLACING AND LOADING THE SPRING	30
LOADING THE SPRING	32
DRUM BLOCK	34
DRUM BLOCK EXCLUSION	34
DISPOSAL	36

INHALT

ALLGEMEINE HINWEISE	7
WARTUNG UND KONTROLLEN	9
VERPACKUNG	13
ABMESSUNGEN	14
BESCHREIBUNG BANDAUFROLLER	15
ZUBEHÖR BANDAUFROLLER	17
Bajonett-Halterung	17
Aufrollbremse	19
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH	21
VERWENDUNG DER SCHWENKBAREN HALTERUNG	23
INSTALLATION	25
INSTALLATION AN BAJONETT-HALTERUNG	27
FEDERENTLASTUNG UND GEHÄUSEÖFFNUNG	29
AUSTAUSCH UND SPANNUNG DER FEDER	31
SPANNUNG DER FEDER	33
ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL	35
DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL	35
ENTSORGUNG	37

ÍNDICE

INFORMAÇÕES GERAIS	7
MANUTENÇÃO E CONTROLES	9
EMBALAGEM	13
DIMENSÕES DO ESPAÇO	14
APRESENTAÇÃO DO ENROLADOR DE FITA	15
ACESSÓRIOS DO ENROLADOR DE FITA	17
Encaixe com ganchos tipo baioneta	17
Freio da rebobinação	19
USO PREVISTO E LIMITES DE UTILIZAÇÃO	21
USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL	23
INSTALAÇÃO	25
INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO BAIONETA	27
DESCARGA DA MOLA E ABERTURA DO CÁRTER	29
SUBSTITUIÇÃO E CARREGAMENTO DA MOLA	31
CARREGAMENTO DA MOLA	33
BLOCO DO TAMBOR	35
EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR	35
ELIMINAÇÃO	37

INHOUD

ALGEMENE AANWIJZINGEN	6
ONDERHOUD EN CONTROLES	8
VERPAKKING	12
AFMETINGEN	14
PRESENTATIE VAN DE LINTHASPEL	14
ACCESSOIRES VAN DE LINTHASPEL	16
Beugel met bajonetbevestiging	16
Haspelrem	18
VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN	20
GEBRUIK VAN DE ZWENKBARE BEUGEL	22
INSTALLATIE	24
PLAATSING OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING	26
VEER ONTSPANNEN EN BEHUIZING OPENEN	28
VEER VERVANGEN EN SPANNEN	30
SPANNEN VAN DE VEER	32
TROMMELBLOKKERING	34
UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING	34
VERWIJDERING	36

INNHOOLD

GENERELLE ADVARSLER	7
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	8
EMBALLASJE	12
UTVENDIGE MÅL	14
PRESENTASJON AV BÅNDTROMMELEN	15
TILBEHØR TIL BÅNDTROMMELEN	17
Konsoll med bajonettfeste	17
Opprullingsbrems	19
RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER	20
BRUK AV DREIBAR KONSOLL	23
INSTALLASJON	25
INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED BAJONETTFESTE	27
AVLASTING AV FJÆREN OG ÅPNING AV DEKSLET	29
UTSKIFTING OG BELASTNING AV FJÆREN	31
BELASTNING AV FJÆREN	33
TROMMELSPERRE	35
UTELUKKING AV TROMMELSPERREN	35
AVHENDING	36

SISÄLLYS

YLEISIÄ VAROITUKSIA	7
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	9
PAKKAUS	13
MITAT	14
NAUHAKELAN ESITTELY	15
NAUHAKELAN LISÄLAITTEET	17
Kannatin, jossa kääntöliitin	17
Takaisinkelauksen jarru	19
SALLITTU KÄYTTÖ JA KÄYTTÖRAJOITUKSET	21
SUUNNATTAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ	23
ASENNUS	25
ASENNUS KÄÄNTÖLIITTIMELLÄ VARUSTETULLE KANNATTIMELLE	27
JOUSEN VAPAUTUS JA SUOJAKANNEN AVAUS	29
JOUSEN VAIHTO JA JÄNNITYS	31
JOUSEN JÄNNITYS	33
RUMMUN LUKITUS	35
RUMMUN LUKITUKSEN POISTO	35
HÄVITYS	37

INDHOLD

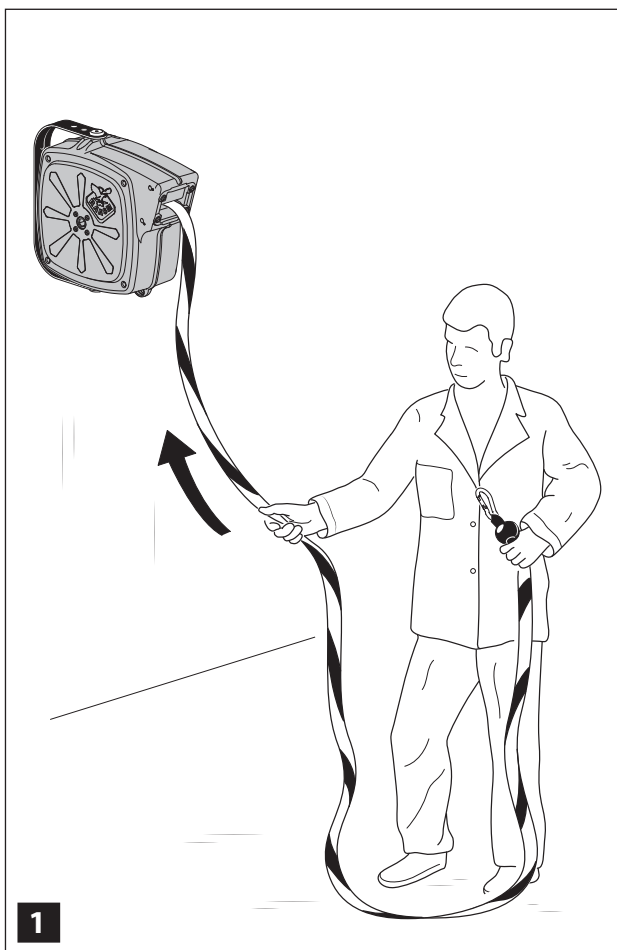
GENERELLE FORSKRIFTER	6
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER	8
EMBALLAGE	12
UDVENDIGE MÅL	14
PRÆSENTATION AF BÅNDTROMLE	14
TILBEHØR TIL BÅNDTROMLE	16
Bajonetskonsol	16
Oprulningsbremse	18
TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG	20
BRUG AF DREJELIG KONSOL	22
INSTALLATION	24
INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOL	26
FJEDERAFLASTNING OG SKERMÅBNING	28
FJEDERUDSKIFTNING OG -BELASTNING	30
FJEDERBELASTNING	32
TROMLELÅS	34
UDELUKKELSE AF TROMLELÅS	34
BORTSKAFFELSE	36

INNEHÅLL

ALLMÄNNNA VARNINGAR	7
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	9
EMBALLAGE	13
YTTERMÅTT	14
PRESENTATION AV BANDUPPRULLARE	15
TILLBEHÖR BANDUPPRULLARE	17
Fästbygel med bajonettfäste	17
Backspolningsbroms	19
AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR	21
ANVÄNDNING AV DEN SVÄNGBARA BYGELN	23
INSTALLATION	25
INSTALLATION PÅ BAJONETTFÄSTE	27
LOSSNING AV FJÄDER OCH ÖPPNING AV HÖLJE	29
UTBYTE OCH SPÄNNING AV FJÄDER	31
SPÄNNING AV FJÄDER	33
BLOCKERING AV TRUMMAN	35
UTESLUTNING AV TRUMBLOCKERINGEN	35
BORTSKAFFNING	37

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	7
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ	9
УПАКОВКА	13
ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАМАТЫВАТЕЛЯ ЛЕНТЫ	15
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ НАМАТЫВАТЕЛЯ ЛЕНТЫ	17
Крепежная скоба со штыковым затвором	17
Тормоз перемотки	19
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ	21
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ	23
УСТАНОВКА	25
УСТАНОВКА НА КРЕПЕЖНУЮ СКОБУ СО ШТЫКОВЫМ ЗАТВОРОМ	27
РАЗГРУЗКА ПРУЖИНЫ И ОТКРЫТИЕ КОЖУХА	29
ЗАМЕНА ПРУЖИНЫ И ЕЕ НАГРУЗКА	31
НАГРУЗКА ПРУЖИНЫ	33
БЛОКИРОВКА БАРАБАНА	35
ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА	35
ПЕРЕРАБОТКА	37



IT

AVVERTENZE GENERALI

⚠ L'avvolginastro deve essere impiegato esclusivamente per l'uso cui è destinato.

- Per l'installazione dell'avvolginastro assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro o del supporto dov'è installato sia idoneo a sopportarne il peso.

- Durante il riavvolgimento del nastro occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporlo ad urti od abrasioni che ne possano compromettere l'integrità ed evitare danni a persone o cose, fig. 1.

- Proteggere l'avvolginastro e il nastro da fonti di calore e salvaguardarlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.

- La temperatura ambientale massima di utilizzo per l'avvolginastro è di 70 °C / 158 °F.

⚠ Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se l'operatore non osserva certe precauzioni, se l'avvolginastro non è mantenuto al meglio delle sue condizioni e se sono ignorate le raccomandazioni qui indicate.

GB

GENERAL WARNINGS

⚠ The warning tape reel must be used only for the purpose intended by the manufacturer.

- Before proceeding with installation, make certain that the mounting surface is flat and check that the strength of the wall, post or other structure is sufficient to take the weight of the product.

- During the rewind action, keep hold of the tape and guide it onto the reel as far as possible so as to prevent it being defaced or degraded by impact or abrasion and avoid injury or damage to persons or property, fig. 1.

- Protect the reel and the tape from heat sources and guard against any foreseeable mechanical impact that could occur at the installation site.

- The maximum ambient temperature for operation of the warning tape reel is 70 °C / 158 °F.

⚠ No amount of protection or signage will ever be sufficient if the operator fails to take certain precautions, or if the reel is not kept in the best possible working condition, or if the directions given in this booklet are ignored.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN

⚠ De linthaspel mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel.

- Zorg er bij het installeren van de linthaspel voor dat het draagvlak vlak is en controleer of de consistentie van de muur of de steun waar deze is geïnstalleerd, geschikt is om het gewicht ervan te dragen.

- Tijdens het opwickelen van het lint moet dit zoveel mogelijk met de hand begeleid worden, zodat het niet wordt blootgesteld aan schokken of schuren die de toestand ervan kunnen aantasten en letsel/schade aan personen of eigendommen worden voorkomen, fig. 1.

- Bescherm de linthaspel en het lint tegen warmtebronnen en bescherm deze tegen de eventueel te verwachten mechanische schokken in de installatieomgeving.

- De maximale omgevingstemperatuur voor de linthaspel is 70 °C / 158 °F.

⚠ Geen enkele bescherming of waarschuwing zal ooit voldoende zijn als de bediener bepaalde voorzorgsmaatregelen niet in acht neemt, als de linthaspel niet in topconditie wordt gehouden en als de hier gegeven aanbevelingen worden genegeerd.

DK

GENERELLE FORSKRIFTER

⚠ Båndtromlen må udelukkende anvendes til det foreskete formål.

- Sørg for at støttefladen hvor båndtromlen installeres er plan og kontrollér at konsistensen af muren eller støtten, hvorpå den installeres, er i stand til at holde til vægten.

- Under oprulning af båndet skal bevægelsen så vidt muligt understøttes med hånden, så det ikke udsættes for slag eller afskrabninger, som vil kunne kompromittere integriteten, og for at undgå person- eller tingskader, fig. 1.

- Beskyt båndtromlen og båndet mod varmekilder og forudsigelige mekaniske slag med relation til installationsomgivelsen.

- Den maksimale omgivelsestemperatur for brug af båndtromlen er på 70 °C / 158 °F.

⚠ Ingen beskyttelsesanordning eller signalering vil være tilstrækkelig, hvis operatøren ikke tager visse foranstaltninger, hvis båndtromlen ikke holdes i god stand eller hvis de heri anførte anvisninger ignoreres.

MISES EN GARDE GÉNÉRALES

⚠ L'enrouleur de ruban ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné.

- Pour installer l'enrouleur de ruban, assurez-vous que la surface d'appui est plane et vérifiez que la consistance du mur ou du support où il est installé est adaptée pour résister à son poids.

- Lors de l'enroulement du ruban, accompagnez-le autant que possible avec la main afin de ne pas le soumettre à des chocs ou à des abrasions susceptibles de compromettre son intégrité et d'éviter des dommages aux personnes ou aux biens, fig. 1.

- N'exposez ni l'enrouleur de ruban ni le ruban lui-même à des sources de chaleur et protégez-les des impacts mécaniques prévisibles en fonction de l'environnement d'installation.

- La température ambiante maximale d'utilisation de l'enrouleur de ruban est de 70 °C / 158 °F.

⚠ Aucune protection ou avertissement ne sera jamais suffisant si l'opérateur ne respecte pas certaines précautions, si l'enrouleur de ruban n'est pas maintenu en parfait état de fonctionnement et si les recommandations formulées ici sont ignorées.

ALLGEMEINE HINWEISE

⚠ Der Bandaufroller darf ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden.

- Vergewissern Sie sich bei Installation des Bandaufrollers, dass die Auflagefläche eben ist und die zur Installation gewählte Wand bzw. Halterung das Gewicht des Bandaufrollers aufnehmen kann.

- Führen Sie das Band beim Aufrollen soweit wie möglich mit der Hand, um Stöße oder Abriebserscheinungen, die dessen einwandfreien Funktionszustand beeinträchtigen können, sowie Personen- und Sachschäden zu vermeiden, Abb. 1.

- Schützen Sie den Bandaufroller vor Wärmequellen und den am jeweiligen Installationsstandort vorhersehbaren mechanischen Stößen.

- Die maximal zulässige Umgebungstemperatur beim Gebrauch des Bandaufrollers beträgt 70 °C / 158 °F.

⚠ Keinerlei Schutz oder Warnhinweis kann jemals anstelle der Beachtung bestimmter Vorsichtsmaßnahmen durch den Bediener, der Aufrechterhaltung des optimalen Bandaufrollerzustands oder der Befolgung der hier genannten Empfehlungen treten.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ El enrollador de cinta debe utilizarse exclusivamente para el uso para el cual ha sido previsto.

- Para instalar el enrollador de cinta, asegúrese de que la superficie de apoyo sea plana y verifique que la consistencia de la pared o del soporte donde está instalado sea apta para soportar su peso.

- Durante el rebobinado de la cinta es necesario acompañarla lo más posible con la mano, para no someterla a golpes ni abrasiones que puedan comprometer su integridad y evitar daños a personas o bienes, fig. 1.

- Proteja el enrollador y la cinta contra las fuentes de calor y prevenga golpes mecánicos en función del entorno de instalación.

- La temperatura ambiente máxima de uso del enrollador de cinta es 70 °C / 158 °F.

⚠ Ninguna protección o señalización será suficiente si el operador no cumple con ciertas precauciones, si el enrollador de cinta no es mantenido en las mejores condiciones y si se ignoran las recomendaciones aquí indicadas.

INFORMAÇÕES GERAIS

⚠ O enrolador de fita deve ser utilizado apenas para o fim a que se destina.

- Para a instalação do enrolador de fita, certifique-se de que a superfície de apoio é plana e verifique se a consistência da parede ou do suporte onde o enrolador vai ser instalado é adequada para aguentar o peso dele.

- Durante a rebobinagem da fita é necessário acompanhá-la o mais possível com a mão, para impedir choques ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e para evitar danos a pessoas ou bens, fig. 1.

- Proteja o enrolador de fita e a fita de fontes de calor e defenda-o dos choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.

- A temperatura ambiente máxima de utilização para o enrolador de fita é de 70 °C / 158 °F.

⚠ Nenhuma proteção ou aviso será suficiente se o operador não observar certas precauções, se o enrolador de fita não for mantido em condições perfeitas e se forem ignoradas as recomendações que damos aqui.

GENERELLE ADVARSLER

⚠ Båndtrommelen må kun brukes til tiltenkt formål.

- For installasjon av båndtrommelen må du kontrollere at støtteflaten er jevn og for å unngå skader på eller støtten hvor den installeres, tåler vekten.

- Følg båndet med hånden under opprulling, slik at det ikke utsettes for slag eller skrapes opp og dermed ødelegges, og for å unngå skader på gjenstander eller personer, fig. 1.

- Hold båndtrommelen og båndet unna varmekilder, og beskytt båndtrommelen mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.

- Maksimal omgivelsestemperatur for bruk av båndtrommelen er 70 °C / 158 °F.

⚠ Ingen beskyttelse eller varseling vil noensinne være tilstrekkelig hvis brukeren ikke tar visse forholdsregler, hvis båndtrommelen ikke holdes i god stand, og hvis disse anbefalingene ikke følges.

ALLMÄNNA VARNINGAR

⚠ Bandupprullaren får endast användas för sitt avsedda ändamål.

- Innan bandupprullaren installeras ska du försäkra dig om att stödytan är plan och att väggens/fästets uppbyggnad klarar tyngden av den installerade bandupprullaren.

- Stöd bandet med handen så mycket du kan när det rullas upp för att inte utsätta bandet för slag eller friktioner som riskerar att skada bandet och för att undvika person- eller sakskador (fig. 1).

- Skydda bandupprullaren och bandet mot varmekällor samt mot de mekaniska slag som kan förutses utifrån installationsmiljön.

- Max. omgivningstemperatur för användning av bandupprullaren är 70 °C (158 °F).

⚠ Varken skydd eller skyltar fyller någon funktion om operatören inte vidtar vissa försiktighetsåtgärder, om bandupprullaren inte upprätthålls i bra skick och om de angivna rekommendationerna inte följs.

YLEISIÄ VAROITUKSIA

⚠ Nauhakelaa tulee käyttää ainoastaan sille suunniteltuun tarkoitukseen.

- Varmista ennen nauhakelan asennusta, että tukialusta on tasainen. Tarkista, että asennusseinän tai -tolpan rakenne kestää sen painon.

- Pyri ohjaamaan nauhaa kädelläsi keulausten aikana, ettei siihen kohdistu iskuja tai hankausta, jotka saattaisivat vaurioittaa sitä, sekä välttääksesi henkilö- ja materiaalivahingot, kuva 1.

- Suojaa nauhakela ja nauha kuumuudelta ja mekaanisilta iskuilta, jotka voivat olla mahdollisia asennustilassa.

- Nauhakelan suurin ympäröivä käyttölämpötila on 70 °C / 158 °F.

⚠ Pelkät suojaukset tai varoitukset eivät ole koskaan riittäviä, ellei käyttäjä noudata määrättyjä varotoimia, ellei nauhakelaa pidetä hyvässä käyttökunnossa tai ellei tässä annettuja ohjeita noudateta.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ Наматыватель ленты следует применять исключительно по назначению.

- Для установки наматывателя ленты проверьте, что опорная поверхность плоская и что консистенция стены или опоры для монтажа выдерживает вес устройства.

- При намотке ленты необходимо старательно придерживать ее рукой, чтобы она не подвергалась ударам или трению во избежание повреждения ленты и причинения травм и ущерба имуществу, рис. 1.

- Защищать наматыватель и ленту от источников тепла и от механических ударов, которые вероятны на месте установки.

- Максимальная температура окружающей среды для эксплуатации наматывателя ленты равна 70 °C / 158 °F.

⚠ Никакой защиты и предупреждения не будет достаточно, если оператор не соблюдает предписанные предосторожности, если наматыватель ленты не содержится в оптимальном состоянии и если игнорируются приведенные здесь рекомендации.

IT**MANUTENZIONE E CONTROLLI**

Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale formato e specializzato.

- Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, il controllo che il nastro sia intatto, il controllo del fissaggio dell'avvolginastro a parete o su apposito supporto e verificare il serraggio di tutte le viti.

- Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

- La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolginastro potrebbe infatti causare malfunzionamenti e farà decadere la garanzia.



In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale addestrato.

GB**MAINTENANCE AND CHECKS**

Repairs and special maintenance work must be carried out only by trained and qualified personnel.

- At least twice a year, check that the rewind spring is working smoothly and that the warning tape is intact, and ensure the reel is secured firmly to the wall or other structure, verifying the tightness of all threaded fasteners.

- Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

- The replacement of serviceable parts (namely seals, rewind spring, etc.) must be entrusted solely to a skilled fitter: remember that incorrect disassembly and/or assembly of parts could cause the warning tape reel to malfunction and will result in the manufacturer's warranty being invalidated.



In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

FR**ENTRETIEN ET CONTROLES**

Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel formé et spécialisé.

- Vérifiez, au moins deux fois par an, le bon fonctionnement du ressort, le parfait état du ruban, la fixation de l'enrouleur de ruban au mur ou sur un support spécial, ainsi que le serrage de toutes les vis.

- Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

- Les pièces de rechange (telles que les joints, ressort d'enroulement, etc.) ne doivent être changées que par du personnel qualifié: un démontage et/ou un assemblage incorrect des pièces de l'enrouleur de ruban pourrait en effet provoquer des dysfonctionnements et annuler la garantie.



En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

NL**ONDERHOUD EN CONTROLES**

Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel uitgevoerd worden.

- Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het lint intact is, controleer de bevestiging van de linthaspel aan de muur of op zijn steun en controleer of alle schroeven goed vastzitten.

- Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.

- De vervanging van reserveonderdelen (zoals pakkingen, opwikkelveer, enz.) mag alleen worden verricht door gekwalificeerd personeel: onjuiste demontage en/of montage van onderdelen van de haspel kan leiden tot storingen en maakt de garantie ongeldig.



Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

DK**VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER**

Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret og specialuddannet personale.

- Udfør mindst to gange om året en kontrol af fjederens virkedydighed, af båndets intakthed, af båndspolens fastspænding på væggen eller på den relevante understøtning og en kontrol af alle skrue-nes strammingsmoment.

- Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

- Udskiftning af reservedele (såsom pakninger, opspolingens fjeder, etc.) må udelukkende udføres af kvalificeret personale: Ukorrekt afmontering og/eller montering af båndtromlens komponenter vil nemlig kunne forårsage fejlfunktioner og vil medføre bortfald af garantien.



Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

NO**VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale.

- Minst to ganger i året må du kontrollere at fjæren fungerer korrekt, at båndet er uskadd, at båndtrommelen er godt festet til veggen eller støtten, og at alle skruene er strammet skikkelig.

- Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

- Utskiftingen av reservedeler (pakninger, båndspolerfjæren, osv.) må kun utføres av kvalifisert personale. En feil demontering/montering av båndtrommelens deler kan føre til feilfunksjon og dermed bortfall av garantien.



Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

WARTUNG UND KONTROLLEN

 Reparaturen und außerordentliche Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Prüfen Sie mindestens zweimal pro Jahr die einwandfreie Funktion der Feder, die Unversehrtheit des Bands, die korrekte Befestigung des Bandaufrollers an der Wand oder der entsprechenden Halterung sowie den Anzug sämtlicher Schrauben.

- Die Außenseiten vom Kabelaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

- Ersatzteile (wie zum Beispiel Dichtungen, Aufrollfeder usw.) dürfen ausschließlich durch Fachpersonal ausgetauscht werden. Der unsachgemäße Ausbau und/oder Einbau von Teilen des Bandaufrollers kann Betriebsstörungen zur Folge haben und macht die Garantie nichtig.

 **Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.**

MANTENIMIENTOS Y CONTROLES

 Las intervenciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas únicamente por personal formado y especializado.

- Al menos dos veces al año, compruebe que el muelle funcione correctamente, que la cinta esté intacta, verifique la sujeción del enrollador de cinta a la pared o en el soporte específico y verifique que todos los tornillos estén apretados.

- Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

- Las piezas de repuesto (como juntas, muelle de rebobinado, etc.) deben ser sustituidas únicamente por personal calificado: un desmontaje y/o montaje incorrectos de las piezas del enrollador de cinta podría provocar fallas de funcionamiento y la caducidad de la garantía.

 **Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.**

MANUTENÇÃO E CONTROLES

 Os consertos e as manutenções particulares deverão ser feitas somente por funcionários formados e especializados.

- Verifique, pelo menos duas vezes por ano, se a mola está a funcionar corretamente, se a fita está intacta, se o enrolador de fita está bem fixado na parede ou num suporte próprio e controle se todos os parafusos estão apertados.

- Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

- A substituição de peças sobresselentes (tais como juntas, mola de rebobinagem, etc.) deve ser feita unicamente por pessoal qualificado: a desmontagem e/ou montagem incorretas de peças do enrolador de fita pode provocar avarias e invalida a garantia.

 **Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.**

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

 Reparationsingrepp och det extraordinära underhållet får endast utföras av specialutbildad personal.

- Kontrollera minst två gånger om året att fjädern fungerar korrekt, att bandet är helt och att bandupprullaren är ordentligt fäst i väggen eller på avsett fäste. Kontrollera även åtdragningen av samtliga skruvar.

- Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

- Utbytet av reservdelarna (packningar, upprullningsfjäder o.s.v.) får endast utföras av kvalificerad personal. Felaktigt demontering och/eller montering av bandupprullarens delar kan orsaka funktionsfel och medför att garantin bortfaller.

 **I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.**

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

 Laitteen korjauksen ja erityishuollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet ja tehtävään erikoistuneet henkilöt.

- Tarkista vähintään kaksi kertaa vuodessa, että jousi toimii asianmukaisesti, nauha on ehjä, nauhakela on kiinnitetty tukevasti seinään tai tolppaan ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

- Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.

- Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa vaihtaa varaosia (esim. tiivisteet, takaisinkelausjousi jne.): nauhakelan osien virheellinen purkaminen ja/tai asennus saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä ja mätötiä takuun.

 **Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.**

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ

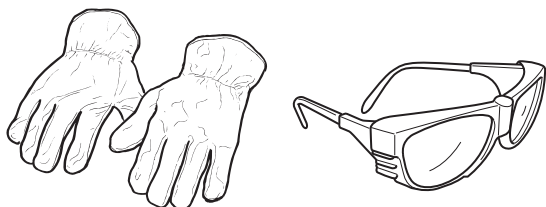
 Работы по починке и особеному техническому обслуживанию должны проводиться исключительно обученным специализированным персоналом.

- Не менее двух раз в год проводить контроль исправности пружины, проверку целостности ленты, контроль крепления наматывателя к стене или к опоре, а также проверку затяжки всех винтов.

- Проверить, кроме того, наружные поверхности с целью установления отсутствия коррозионных феноменов или опасных поломок

- Замену запчастей (прокладок, пружины сматывания и т.п.) должен выполнять только квалифицированный персонал: неправильный демонтаж и/или монтаж деталей наматывателя ленты может вызвать сбои в работе и приводит к отмене гарантии.

 **В особенности открытие картера закрытия пружины создает потенциальную опасность для оператора если, оно не произведено специально обученным персоналом.**

IT**2**

-È vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolginastro. Non esporre l'avvolginastro e il nastro stesso a fonti di calore. Adoperare sempre appropriati DPI (guanti, occhiali, ecc.) durante tutte le fasi di manutenzione, fig. 2.

-Pulire il nastro con un panno umidito con acqua calda per togliere sporcizia o incrostazioni e garantirne il perfetto riavvolgimento. Non usare detergenti o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali costituenti l'avvolginastro.

**NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...)** MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

-Never use naked flames or carry out hot working procedures anywhere near the warning tape reel. Do not expose the warning tape reel itself to heat sources. Always use suitable items of PPE (gloves, eyewear, etc.) during all maintenance operations, fig. 2.

-Clean the tape using a cloth moistened with hot water to remove dirt or encrusted matter and ensure a faultless rewind action. Do not use detergents or solvents that could ultimately be incompatible with the materials used to manufacture the reel.

**IMPORTANT NOTE**

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING, ETC.),** WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTERS.

NL

-Het gebruik van open vuur en werkzaamheden met hitte in de buurt van de linthaspel is verboden. Gebruik tijdens alle onderhoudswerkzaamheden altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, veiligheidsbril, enz.), fig. 2.

-Reinig het lint met een met warm water bevochtigde doek om vuil of aanklevingen te verwijderen en voor een perfecte opwikkeling te zorgen. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen die niet compatibel zijn met de materialen waaruit de linthaspel bestaat.

**BELANGRIJK:**

OM **VEILIGHEIDSREDENEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...)** TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK

-Det er forbudt at bruge åben ild og indgreb med nitning, svejsning mv. i nærheden af båndtromlen. Udsæt hverken båndtromlen eller selve båndet for varmekilder. Brug altid egne personlige værnemidler (handsker, briller, etc.) under alle vedligeholdelsens faser, fig. 2.

-Rengør båndet med en klud, fugtet i varmt vand, for at fjerne snavs eller aflejringer og sikre en perfekt oprulning. Brug aldrig rengøringsmidler eller opløsningsmidler som kunne vise sig at være inkompatible med de materialer, som båndtromlen består af.

**VIGTIG BEMÆRKNING**

AF HENSYN TIL **SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (RENGØRING).** MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

FR

-L'utilisation de flammes nues et le travail à chaud à proximité de l'enrouleur de ruban sont interdits. N'exposez ni l'enrouleur de ruban ni le ruban lui-même à des sources de chaleur. Utilisez toujours les EPI appropriés (gants, lunettes, etc.) pendant toutes les phases de maintenance, fig. 2.

-Nettoyez le ruban avec un chiffon humidifié à l'eau chaude pour éliminer la saleté ou les incrustations et assurer un enroulement parfait. N'utilisez pas de détergents ou de solvants qui pourraient être incompatibles avec les matériaux dont l'enrouleur de ruban est constitué.



NOTE IMPORTANTE
POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

DE

-Offenes Feuer und Warmbearbeitungen in der Nähe des Bandaufrollers sind verboten. Setzen Sie den Bandaufroller und das Band keinen Wärmequellen aus. Benutzen Sie stets geeignete PSA (Handschuhe, Schutzbrille usw.) bei allen Wartungs Eingriffen, Abb. 2.

-Reinigen Sie das Band mit einem in Wasser getränkten Tuch, um Schmutz oder Ablagerungen zu entfernen und die perfekte Aufwicklung zu garantieren. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, da diese möglicherweise nicht mit den Materialien des Bandaufrollers verträglich sind.



WICHTIGER HINWEIS
AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW...) FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ES

-Está prohibido utilizar llamas abiertas y realizar trabajos en caliente cerca del enrollador de cinta. No exponga el enrollador ni la cinta a fuentes de calor. Utilice siempre EPI adecuados (guantes, gafas, etc.) durante los trabajos de mantenimiento, fig. 2.

-Limpie la cinta con un paño humedecido con agua caliente para eliminar la suciedad o incrustaciones y asegurar un rebobinado perfecto. No utilice detergentes ni disolventes que puedan ser incompatibles con los materiales del enrollador de cinta.



NOTA IMPORTANTE
POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

PT

-É proibida a utilização de chamas abertas e trabalhos a quente nas proximidades do enrolador de fita. Não exponha o enrolador de fita nem a fita a fontes de calor. Utilize sempre o EPI apropriado (luvas, óculos de proteção, etc.) durante todas as fases de manutenção, fig. 2.

-Limpe a fita com um pano humedecido em água quente, para remover a sujidade ou incrustações e assegurar uma rebobinagem perfeita. Não utilize detergentes ou solventes que possam não ser compatíveis com o material componente do enrolador de fita.



NOTA IMPORTANTE
POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

NO

-Det er forbudt å bruke åpen flamme og utføre varme arbeider i nærheten av båndtrommelen. Ikke utsett båndtrommelen og båndet for varmekilder. Bruk alltid egnet PVU (hansker, briller, osv.) under vedlikeholdsarbeidet, fig. 2.

-Rengjør båndet med en klut dyppet i varmt vann for å fjerne skitt eller belegg og garantere en korrekt opprulling. Ikke bruk rengjøringsmidler eller løsningsmidler som ikke er kompatible med båndtrommelens materialer.



VIKTIG MERKNAD
AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

SE

-Det är förbjudet att använda öppna lågor och varmbearbetningar i närheten av bandupprullaren. Utsätt inte bandupprullaren eller bandet för varmekällor. Använd alltid lämplig personlig skyddsutrustning (skyddshandskar, skyddsglasögon o.s.v.) vid samtliga underhållsmoment (fig. 2).

-Rengör bandet med en trasa som har fuktats med varmt vatten för att ta bort smuts eller beläggningar och säkerställa en perfekt upprulling. Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel som kan visa sig vara inkompatibla med de material som bandupprullaren är gjord av.



VIKTIG ANMÄRKNING
AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT FELFRIA SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI

-Nauhakelan lähellä ei saa käyttää avotulta tai suorittaa kuumatyöstöjä. Älä altista nauhakelaa tai nauhaa kuumuudelle. Käytä kaikissa huoltovaiheissa asianmukaisia henkilönsuojaimia (käsineet, suojalasit jne.), kuva 2.

-Puhdista nauha lämpimällä vedellä kostutetulla liinalla poistaaksesi siitä lian tai sakan ja taataksesi sen täydellisen kelaantumisen. Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia, jotka voivat olla sopimattomia nauhakelan valmistusmateriaaleille.



TÄRKEÄ HUOMIO
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

RU

-Запрещается пользоваться открытым пламенем и проводить термообработку вблизи наматывателя ленты. Не подвергать наматыватель ленты и саму ленту воздействию источников тепла. Всегда пользоваться надлежащими СИЗ (перчатками, очками и т.п.) в течение всего периода техобслуживания, рис. 2.

-Очищать ленту салфеткой, увлажненной горячей водой, для удаления загрязнений и налета и гарантии оптимального наматывания. Не пользоваться моющими средствами или растворителями, которые могут оказаться несовместимыми с материалами, из которых изготовлен наматыватель ленты.



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ
ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ЦЕЛОСТНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ ОБЫЧНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ (ОЧИСТКОЙ...), В ТО ВРЕМЯ КАК ПО ВОПРОСУ ВОЗМОЖНОГО РЕМОНТА ИЛИ ВНЕПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ.

IMBALLAGGIO

Gli avvolginastro sono forniti con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una scatola in cartone a doppia onda chiusa da due regge in polipropilene di opportuna metratura e da nastro adesivo.

Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:

- Non deve presentare segni d'urto o rotture.
- Non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
- Non deve presentare segni di manomissione.



Il costruttore non si assume nessuna responsabilità circa lo stato dell'articolo se l'imballo presenta rotture, segni d'urto o manomissioni e se durante il trasporto non sono state attuate opportune precauzioni per il trasporto e custodia dell'imballo.

Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e il nastro adesivo. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in cartone e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti il prodotto.



Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

PACKING

Warning tape reels are supplied with standard packaging designed for land transport in covered vehicles and in dry conditions. This standard packaging comprises a double corrugated cardboard box secured with suitable lengths of polypropylene strapping and adhesive tape.

Upon receipt, the packaging must be intact, i.e.:

- It must not show any signs of damage or breakage.
- It must not present signs that can lead to the supposition of exposure to heat sources, water, etc.
- It must not show any signs of tampering.



The manufacturer does not assume any responsibility for the condition of the item if the packaging presents breakages, signs of impact or tampering and if, during transport, the opportune precautions for the transport and safekeeping of the package have not been implemented.

To remove the packaging, cut through the strapping and the adhesive tape. Depending on the model, the box will also contain varying quantities of protective cardboard spacers and plastic bags designed to protect the product from impact.



All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

Our company promotes the sustainable production design and marketing.

EMBALLAGE

Les enrouleurs de ruban sont fournis dans un emballage standard pour le transport terrestre dans des véhicules couverts et non humides. L'emballage standard se compose d'une boîte en carton double cannelure fermée par deux sangles en polypropylène de taille appropriée et du ruban adhésif.

A réception l'emballage doit être en bon état, c'est à dire:

- Il ne doit pas présenter de signes de chocs ou de ruptures.
- Il ne doit pas présenter de signes qui peuvent faire penser qu'il a été soumis à des sources de chaleur, à l'eau etc.
- Il ne doit pas présenter de signes d'altération.



Le constructeur ne s'assume aucune responsabilité concernant l'état du produit si l'emballage présente des ruptures, des signes de choc ou d'altération ou si pendant le transport les précautions opportunes n'ont pas été prises.

Pour retirer l'emballage, coupez la sangle et le ruban adhésif. À l'intérieur de la boîte, vous trouverez, selon les modèles, des protections en carton en quantité variable et des sachets en plastique utilisés pour protéger le produit contre les chocs.



Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

VERPAKKING

Linthaspels worden geleverd in een standaardverpakking voor transport over de weg in afgedekte en niet vochtige vervoermiddelen. De standaardverpakking bestaat uit een dubbele golfkartonnen doos gesloten met twee polypropyleen omsnoeringsbanden van geschikt formaat en plakband.

Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

- De verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadigingen vertonen.
- De verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.
- De verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.



De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor de staat van het artikel wanneer de verpakking tekenen van beschadiging, stoten of sabotage vertoont en als tijdens het transport geen geschikte voorzorgsmaatregelen genomen zijn voor het transport en de opslag van de verpakking.

Om de verpakking te verwijderen, snijdt u de omsnoeringsband en het plakband door. In de doos vindt u, afhankelijk van het model, een verschillend aantal kartonnen beschermingen en nylon zakken die worden gebruikt om het product tegen schokken te beschermen.



Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

EMBALLAGE

Båndtromlerne er udstyret med den forudsete standardemballage til landtransport i overdækkede og ikke fugtige transportmidler. Standardemballagen består af en dobbeltbølgepappkasse lukket med to polypropylenbånd af passende længde og med klæbebånd.

Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- Der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse.
- Der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.
- Der må ikke være tegn på åbning af emballagen.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for artiklens tilstand, hvis emballagen har tegn på beskadigelse, slag eller uautoriserede ændringer og hvis der under transporten ikke er blevet iværksat passende foranstaltninger vedrørende transport og opbevaring af emballagen.

Emballagen fjernes ved at skære båndet og klæbebåndet over. Inde i kassen er der, alt afhængigt af modellerne, forskellige mængder af papmateriale og nylonposer, som beskytter produktet mod slag.



Alt udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortkaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

EMBALLASJE

Båndtromlene leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede kjøretøy som ikke er fuktige. Standardemballasjen er en eske i dobbel bølgepapp lukket med to remmer i polypropylen og teip.

Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke finnes tegn til at produktet kan ha vært utsatt for varmekilder, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.



Produsenten påtar seg ikke noen ansvar for produktet hvis emballasjen er ødelagt, ved tegn til støt eller tukling eller hvis det ikke har blitt tatt egnede forholdsregler for transporten og oppbevaringen av emballasjen.

Kutt av remmen og teipen for å fjerne emballasjen. Avhengig av modell, kan det være ulike mengder pappbeskyttelser og nylonposer oppi esken for å beskytte produktet mot støt.



All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

VERPACKUNG

Die Bandaufroller werden mit Standardverpackung für die Beförderung auf Straße oder Schiene in geschlossenen und trockenen Transportfahrzeugen angeliefert. Die Standardverpackung besteht aus einem doppelwelligem Karton, der mit zwei Polypropylen-Umreifungsbändern entsprechender Länge und Klebeband verschlossen ist.

Bei Anlieferung muss die Verpackung unbeschädigt sein:

- Das Gerät darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche aufweisen.
- Die Verpackung darf keine Anzeichen dafür erkennen lassen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
- Das Gerät darf keine Anzeichen für Manipulationen aufweisen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Zustand vom Artikel, wenn die Verpackung Beschädigungen und Anzeichen für Stöße oder Manipulation aufweist und während des Transports keine geeigneten Vorichtsmaßnahmen für den Transport und den Schutz der Verpackung ergriffen worden sind.

Zum Auspacken schneiden Sie Umreifungsbänder und Klebeband durch. Im Karton können Sie je nach Modell Schutzlagen aus Pappe und Nylonbeutel in unterschiedlicher Anzahl zum Schutz des Produkts vor Transportschäden finden.

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

EMBALAJE

Los enrolladores de cinta se suministran con embalaje estándar previsto para el transporte terrestre en vehículos cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar consta de una caja de cartón de doble onda cerrada por dos flejes de polipropileno de longitud adecuada y cinta adhesiva.

En el momento de la recepción, el embalaje tiene que estar intacto, es decir:

- No tiene que presentar signos de golpes o rupturas.
- No tiene que presentar marcas que puedan hacer suponer que el mismo haya sido sometido a fuentes de calor, agua, etc.
- No tiene que presentar signos de manipulación indebida.

El fabricante no se responsabiliza del estado del artículo si el embalaje presenta rupturas, marcas de choque o de manipulación indebida y si durante el transporte no han sido tomadas las oportunas precauciones para el transporte y custodia del embalaje.

Para retirar el embalaje, corte el fleje y la cinta adhesiva. De acuerdo con el modelo, en la caja puede haber una cantidad diferente de protecciones de cartón y bolsas de nailon utilizadas para reparar el producto contra los golpes.

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen. Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

EMBALAGEM

Os enroladores de fita são fornecidos em embalagens normalizadas para transporte rodoviário em veículos de caixa fechada e não húmidos. A embalagem normalizada consiste numa caixa de cartão com onda dupla, fechada com duas cintas de polipropileno de tamanho adequado e com fita adesiva.

Ao recebimento, a embalagem deve estar íntegra, isto é:

- Não deve apresentar sinais de choque ou quebras duras.
- Não deve apresentar sinais que possam demonstrar que o mesmo foi submetido a fontes de calor, água, etc.
- Não deve apresentar sinais de adulteração.

O fabricante não assume nenhuma responsabilidade em relação ao estado do produto se a embalagem apresenta roturas, sinais de choques ou violações e se durante o transporte não foram feitas as devidas precauções com o transporte ou cuidados com a embalagem.

Para retirar a embalagem, corte a cinta e a fita adesiva. Dentro da caixa, dependendo do modelo, pode haver quantidades diferentes de proteções de cartão e sacos de nylon usados para proteger o produto de possíveis pancadas.

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

EMBALLAGE

Bandupprullarna leveras med standardemballage för vägtransport på täckt och torra transportmedel. Standardemballaget består av en låda i dubbel wellpapp som är försluten med tejp och två polypropylenband med lämplig längd och bredd.

Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

- Får inte ha märken av stötar eller brott.
- Det får inte uppvisa tecken på att det har utsatts för värmekällor, vatten, etc.
- Får inte ha utsatts för mixtringar.

Tillverkaren ålägger sig inget ansvar för artikeln skick om emballaget är trasigt, har tecken på stötar eller mixtringar eller om det under transporten inte har iakttagits lämpliga åtgärder för transporten eller behandlingen av emballaget.

Kapa banden och tejp en för att ta bort emballaget. Det finns beroende på modellerna olika antal pappskydd och nylonpåsar inuti lådan för att skydda produkten mot slag.

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpås osv. ska bortskaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet. Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

PAKKAUS

Nauhakelat toimitetaan maakuljetukseen tarkoitetussa vakiopakkausessa katetuissa ja kuivissa ajoneuvoissa. Vakiopakkaus muodostuu kaksiaaltoisesta pahvilaatikosta, joka on suljettu kahdella riittävän pitkällä polypropeeninauhalla ja teipillä.

Pakkauksen on oltava moitteettomassa kunnossa vastaanoton yhteydessä, eli:

- Siinä ei saa olla kolhuja tai se ei saa olla rikkoutunut.
- Varmista, ettei pakkauksessa ole merkkejä lämmönlähteiden, veden jne. aiheuttamista vahingoista.
- Siinä ei saa olla merkkejä mahdollisista luvattomista muutoksista.

Valmistaja ei vastaa mistään laitteeseen kohdistuvasta vahingosta, mikäli pakkaus on rikkoutunut, kolhiutunut tai sen ominaisuuksia on muutettu tai mikäli pakkausta ei ole kuljetettu ja säilytetty kaikkien sovellettavien turvaohjeiden mukaisesti.

Avaa pakkaus katkaisemalla nauhat ja teippi. Laatikon sisällä on mallista riippuen vaihteleva määrä pahvisuojuksia ja nailonpusseja, joiden tarkoituksena on suojata tuotetta kolhuilta.

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttämissä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnittelusta myyntiin.

УПАКОВКА

Наматыватели ленты поставляются в стандартной упаковке для наземной перевозки на крытых транспортных средствах с отсутствием влаги. Стандартная упаковка представляет собой коробку из картона с двойным гофром, запечатанную двумя полипропиленовыми обвязками нужной длины и клейкой лентой.

При получении упаковка должна быть целой, то есть:

- Не должна иметь следов ударов или разрушения.
- Не должно быть следов, которые указывают на то, что она была выставлена к источникам тепла, воды и т.д.
- Не должна иметь следов нарушения целостности.

Производитель не берет на себя никакую ответственность о состоянии изделия в случае если на упаковке имеются повреждения, следы ударов или ручного вмешательства если во время транспортировки не были соблюдены необходимые предосторожности для транспортировки и целостности упаковки.

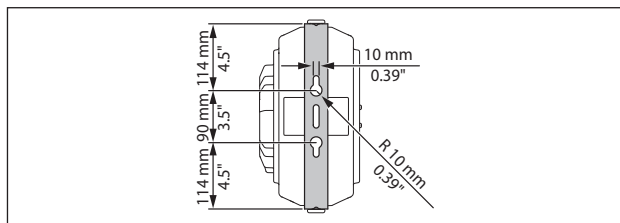
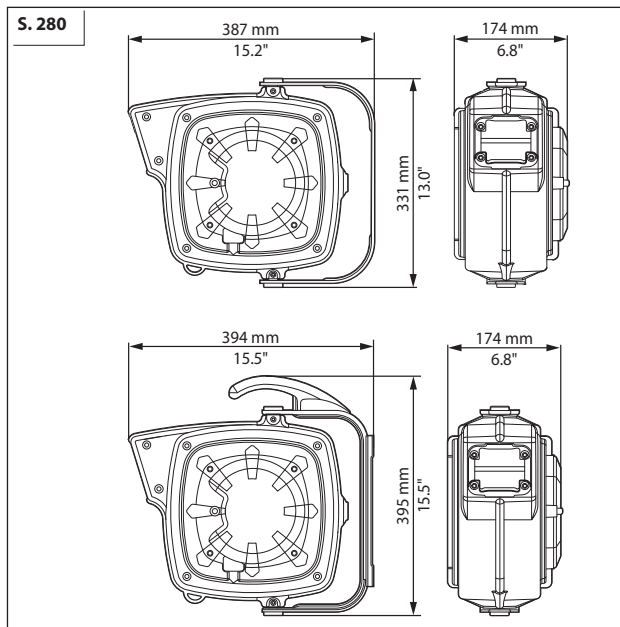
Для распаковки следует разрезать обвязку и клейкую ленту. Внутри коробки находится, в зависимости от модели, различное количество картонных прокладок и нейлоновых пакетов для защиты изделия от ударов.

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

IT	DIMENSIONI NASTRO (larghezza x spessore)	LUNGHEZZA	
GB	TAPE DIMENSIONS (width x thickness)	LENGTH	
FR	DIMENSIONS DU RUBAN (largeur x épaisseur)	LONGUEUR	
DE	BANDABMESSUNGEN (Breite x Stärke)	LÄNGE	
ES	MEDIDAS DE LA CINTA (ancho x grosor)	LONGITUD	
PT	DIMENSÕES DA FITA (largura x espessura)	COMPRIMENTO	
NL	AFMETINGEN LINT (breedte x dikte)	LENGTE	Mod.
DK	BÅNDETS MÅL (bredde x tykkelse)	LÆNGDE	
NO	BÅNDETS MÅL (bredde x tykkelse)	LENGDE	
SE	BANDMÅTT (bredd x tjocklek)	LÄNGD	
FI	NAUHAN MITAT (leveys x paksuus)	PITUUS	
RU	РАЗМЕРЫ ЛЕНТЫ (ширина x толщина)	ДЛИНА	
	40 X 1,5 mm 1.57" x 0.06"	16 m / 52.5 ft	280-16-BR 280-16-GN 280SC-16-BR 280SC-16-GN
	40 X 1,5 mm 1.57" x 0.06"	30 m / 98.4 ft (28 m + 2 m / 91.8 ft + 6.6 ft esterni/ external/extérieur/außen/ exteriores/exteriores/ extern/ydre/utvendige/ utvändiga/ulko/внешние)	280-28-BR 280-28-GN 280SC-28-BR 280SC-28-GN

IT	DIMENSIONI D'INGOMBRO	NL	AFMETINGEN
GB	OVERALL DIMENSIONS	DK	UDVENDIGE MÅL
FR	DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	NO	UTVENDIGE MÅL
DE	ABMESSUNGEN	SE	YTTERMÅTT
ES	MÁXIMO ESPACIO OCUPADO	FI	MITAT
PT	DIMENSÕES DO ESPAÇO	RU	ГАБАРИТЫ



IT

PRESENTAZIONE AVVOLGINASTRO

Avvolginastro orientabili automatici con recupero del nastro a molla e con arresto automatico del tamburo.

Tutti i modelli sono costituiti da:

- Tamburo rotante.
- Carter di protezione tamburo in polipropilene.
- Bocchetta guida nastro.
- Staffa di attacco murale orientabile semplice.
- Dispositivo di arresto del nastro a cremagliera.
- Molla di riavvolgimento.
- Nastro di delimitazione disponibile in differente colorazione, bianco-rosso o giallo-nero (richiedibile al momento dell'ordine).
- Moschettone di aggancio del nastro.

GB

WARNING TAPE REEL PRESENTATION

Automatic warning tape reels, adjustable for position, with spring-loaded re-wind and automatic stop mechanism. All models are composed by:

- Rotating drum.
- Drum's protective guard in polypropylene.
- Tape guide.
- Single adjustable wall-mounting bracket.
- Tape detent mechanism.
- Rewinding spring.
- Cordon tape available in different colours: red-white or black-yellow (specifiable at the time of ordering).
- Carabiner hook.

NL

PRESENTATIE VAN DE LINTHASPEL

Automatische draaibare linthaspel met veerbelaste opwikkeling en automatische trommelstop.

Alle modellen bestaan uit:

- Roterende trommel.
- Trommelbeschermkap van polypropyleen.
- Lintgeleideopening.
- Enkelvoudige, draaibare muurbeugel.
- Tandheugelstop van het lint.
- Oprolveer.
- Afbakeningslint verkrijgbaar in verschillende kleuren, wit-rood of geel-zwart (aan te vragen bij bestelling).
- Karabijnhaak voor het bevestigen van het lint.

DK

PRÆSENTATION AF BÅNDTROMLE

Automatiske drejelige båndtromler med fjederstyret genopvikling af båndet og automatisk standsning af tromlen.

Alle modellerne består af:

- Roterende tromle.
- Beskyttelsesafskærmning til tromle af polypropylen.
- Båndstyringsmunding.
- Enkelt drejeligt beslag til murophæng.
- Tandstangsaktiveret båndstopanordning.
- Fjeder til oprulning.
- Afmærkningsbånd, disponibelt i forskellige farver, hvidt-rødt eller gult-sort (forespørges ved ordreindgivelsen).
- Karabinhage til fastgøring af båndet.

FR**PRÉSENTATION DES ENROULEURS DE RUBAN**

Enrouleurs de ruban pivotants automatiques avec récupération du ruban à ressort et arrêt automatique du tambour.

Tous les modèles sont formés de:

- Tambour rotatif.
- Carter de protection du tambour en polypropylène.
- Fente de guidage du ruban.
- Étrier de fixation murale pivotant simple.
- Dispositif d'arrêt à crémaillère du ruban.
- Ressort de réenroulement.
- Ruban de délimitation disponible en différentes couleurs, blanc-rouge ou jaune-noir (à demander lors de la commande).
- Mousqueton de fixation du ruban.

DE**BESCHREIBUNG BANDAUFROLLER**

Schwenkbare, automatische Bandaufroller mit Rückholfeder und automatischer Arretierung der Trommel.

Alle Modelle bestehen aus:

- Drehtrommel.
- Schutzgehäuse der Kabeltrommel aus Polypropylen.
- Bandführungsöffnung.
- Schwenkbarer Bügel für die einfache Wandmontage.
- Band-Rücklaufsperre.
- Aufrollfeder.
- Warnband in verschiedenen Farben erhältlich, weiß-rot oder gelb-schwarz (bitte bei Bestellung angeben).
- Karabiner am Bandende.

ES**PRESENTACIÓN DEL ENROLLADOR DE CINTA**

Enrolladores de cinta orientables automáticos con recuperación de la cinta con muelle y con parada automática del carrete.

Todos los modelos están constituidos por:

- Tambor giratorio.
- Carter de protección tambor de polipropileno.
- Guía de cinta.
- Soporte de fijación a la pared orientable simple.
- Dispositivo de parada de la cinta mediante cremallera.
- Muelle de rebobinado.
- Cinta de delimitación disponible en diferentes colores, blanco-rojo o amarillo-negro (solicitar en el pedido).
- Mosquetón de enganche de la cinta.

PT**APRESENTAÇÃO DO ENROLADOR DE FITA**

Enrolador de fita automático orientável, com sistema de mola para a recolha da fita e paragem automática do tambor.

Todos os modelos são formados por:

- Tambor rotativo.
- Câncer de proteção do tambor em polipropileno.
- Boca de guia da fita.
- Suporte de montagem orientável simples, para fixação na parede.
- Dispositivo de paragem da fita com cremalheira.
- Mola para enrolar.
- Fita de delimitação disponível em diversas cores, branco-vermelho ou amarelo-preto (a especificar no ato de encomenda).
- Mosquetão para prender a fita.

NO**PRESENTASJON AV BÅNDTROMMELEN**

Automatiske dreibare båndtromler med fjæropprulling av båndet og automatisk stopp av trommelen.

Alle modellene står av:

- Roterende trommel.
- Trommelbeskyttelse i polypropylen.
- Båndføring.
- Enkel dreibar veggkonsoll.
- Stoppanordning for båndet med tannstang.
- Opprullingsfjær.
- Sperrebånd tilgjengelig i rødt-hvitt eller gult-svart (oppgis ved bestilling).
- Festekrok for båndet.

SE**PRESENTATION AV BANDUPPRULLARE**

Automatiska orienterbara bandupprullare med bandupprullningsfjäder och automatiskt stopp av trumman.

Alla modeller består av:

- Roterande trumma.
- Hölje som skydd till trumman av propenplast.
- Bandstyrning.
- Enkel orienterbar bygel för väggmontage.
- Kuggstångsförsedd stoppanordning för bandet.
- Fjäder för upprullningen.
- Avspärningsband i olika färgkombinationer, vitt-rött eller gult-svart (anges i samband med beställningen).
- Fästhake för bandet.

FI**NAUHAKELAN ESITTELY**

Kääntyvä automaattinen nauhakela, jossa on jousi nauhan takaisinkelaukseen ja automaattisesti pysähtyvä rumpu.

Kaikissa malleissa on:

- Pyörivä rumpu.
- Rummun suojakansi polypropyleeniä.
- Nauhanohjain.
- Yksinkertainen suunnattava seinäkannatin.
- Nauhan pysäytyslaite hammastangolla.
- Takaisinkelausjousi.
- Eri väreissä (valkopunainen tai keltamusta) saatavilla oleva rajaustauha (pyydettyä tilausvaiheessa).
- Jousihaka nauhan kiinnitykseen.

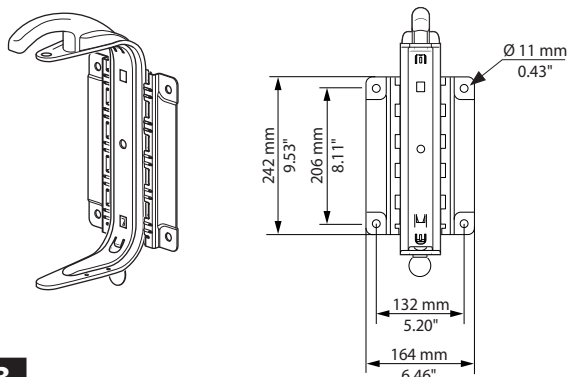
RU**ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАМАТЫВАТЕЛЯ ЛЕНТЫ**

Автоматические поворотные намотыватели с пружинным втягиванием ленты и автоматическим стопором катушки.

Все модели включают в себя:

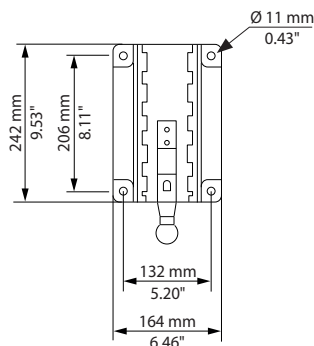
- Вращающийся барабан.
- Защитный картер барабана из полипропилена.
- Насадка для направления ленты.
- Скоба для настенного крепления поворотная простая.
- Стопор ленты с зубчатой рейкой.
- Пружина перемотки.
- Оградительная лента различного цвета: красно-белая или желто-черная (указать в заказе).
- Карабин для крепления ленты.

Art. 89003

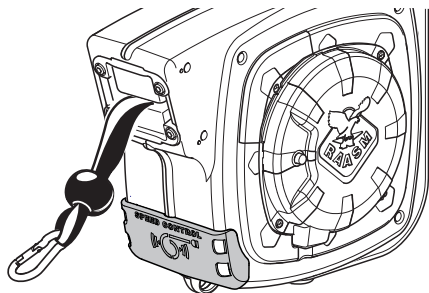


3

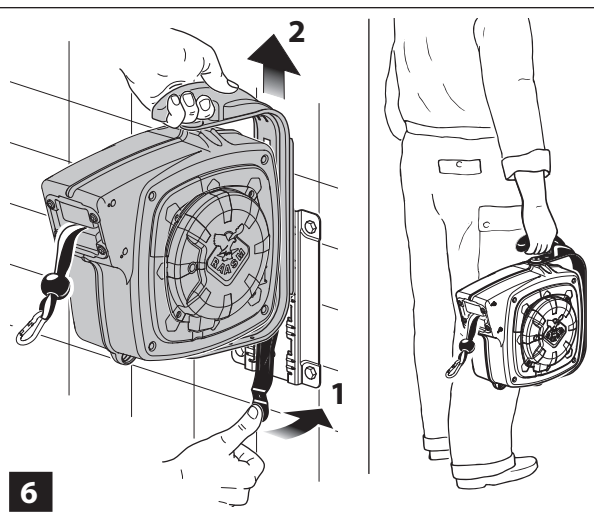
Art. 89001



4



5



6

IT

ACCESSORI AVVOLGINASTRO

Per ogni modello di avvolginastro è possibile ordinare separatamente i seguenti accessori:

- Staffa di attacco con aggancio "a baionetta", fig. 3.
- Supporto murale aggiuntivo per aggancio "a baionetta", fig. 4.
- Freno di riavvolgimento, fig. 5.



Il freno di riavvolgimento può essere richiesto solo al momento dell'ordine dell'avvolginastro.

Staffa aggancio a baionetta

Gli avvolginastro accessoriati con la staffa art. 89003 possono essere rapidamente spostati. Il posizionamento di un supporto art. 89001 in ogni postazione di utilizzo consente di muovere facilmente l'avvolginastro nell'ambiente di lavoro, fig. 6.

Per l'installazione di questa staffa vedere pag. 26.

GB

WARNING TAPE REEL

ACCESSORIES

The following accessories can be ordered separately for each model of warning tape reel:

- Mounting bracket with "bayonet" clasp, fig. 3.
- Supplementary wall support for "bayonet" clasp, fig. 4.
- Rewind brake, fig. 5.



The rewind brake can be requested only at the time of ordering the warning tape reel.

Attachment bracket with "bayonet hook"

Reels supplied with mounting bracket p/n 89003 can be moved quickly from one location to another. Installing a support p/n 89001 at each point of use, the reel can be repositioned with ease anywhere in the workplace, fig. 6. To install this bracket see page 26.

NL

ACCESSOIRES VAN DE

LINTHASPEL

Voor elk linthaspelmodel kunnen de volgende accessoires apart besteld worden:

- Bevestigingsbeugel met bajonetbevestiging, fig. 3.
- Extra muursteun voor bajonetbevestiging, fig. 4.
- Haspelrem, fig. 5.



De haspelrem kan alleen besteld worden op het moment dat de linthaspel besteld wordt.

Beugel met bajonetbevestiging

De linthaspels uitgerust met de beugel art. 89003 kunnen snel worden verplaatst. Door het plaatsen van een steun art. 89001 op elk werkstation kan de linthaspel gemakkelijk verplaatst worden binnen de werkomgeving, fig. 6.

Om deze beugel te installeren zie blz. 26.

DK

TILBEHØR TIL BÅNDTROMLE

Det er muligt at bestille følgende tilbehør særskilt til hver båndtromlemodel:

- Bajonetkonsol, fig. 3.
- Ekstra vægmonteret støtte med bajonetkonsol, fig. 4.
- Oprulningsbremse, fig. 5.



Oprulningsbremsen kan kun bestilles i forbindelse med bestilling af båndtromlen.

Bajonetkonsol

Båndtromlerne, som er udstyret med beslaget art. 89003, er nemme at flytte. Placering af en understøtning art. 89001 i alle brugspositioner gør det nemt at flytte båndtromlen i arbejdsomgivelsen, fig. 6.

Vedrørende installation af denne konsol henvises til s. 26.

ACCESSOIRES DES ENROULEURS DE RUBAN

Les accessoires suivants peuvent être commandés séparément pour chaque modèle d'enrouleur de ruban :

- Etrier d'attache avec accrochage "à baïonnette", fig. 3.
- Support mural ajouté pour accrochage "à baïonnette", fig. 4.
- Frein de réenroulement, fig. 5.

 **Le frein d'enroulement peut être demandé uniquement lors de la commande de l'enrouleur de ruban.**

Etrier de fixation en baïonnette

Les enrouleurs de ruban équipés de l'étrier art. 89003 peuvent être déplacés rapidement. En positionnant un support 89001 à chaque poste d'utilisation, l'enrouleur peut être facilement déplacé dans l'environnement de travail, fig. 6.

Pour l'installation de cet étrier voir page 27.

ZUBEHÖR BANDAUFROLLER

Für jeden Bandaufroller kann folgenden Zubehör gesondert bestellt werden:

- Bajonett-Halterung, Abb. 3.
- Zusätzliche Bajonett-Wandhalterung, Abb. 4.
- Aufrollbremse, Abb. 5.

 **Die Aufrollbremse kann nur bei der Bestellung des Bandaufrollers angefordert werden.**

Bajonett-Halterung

Die Bandaufroller mit Bügel Art. 89003 können schnell verlagert werden. Die Anbringung einer Halterung Art. 89001 an jeder Einsatzstelle ermöglicht die leichte Verlagerung des Bandaufrollers in den verschiedenen Arbeitsbereichen, Abb. 6.

Installation der Halterung: siehe S. 27.

ACCESORIOS DEL ENROLLADOR DE CINTA

Para cada modelo de enrollador de cinta se pueden solicitar por separado los siguientes accesorios:

- Zuncho de enganche con enganche "a bayoneta", fig. 3.
- Soporte mural adicional para enganche "a bayoneta", fig. 4.
- Freno de rebobinado, fig. 5.

 **El freno de rebobinado puede ser solicitado solo en el momento del pedido del enrollador de cinta.**

Zuncho enganche a bayoneta

Los enrolladores de cinta equipados con el soporte art. 89003 se pueden desplazar rápidamente. El posicionamiento de un soporte art. 89001 en cada posición de uso permite mover fácilmente el enrollador de cinta en el entorno de trabajo, fig. 6.

Para la instalación de este zuncho véase pág. 27.

ACESSÓRIOS DO ENROLADOR DE FITA

Para cada modelo de enrolador de fita é possível encomendar, separadamente, os seguintes acessórios:

- Suporte para atacar com gancho tipo "baioneta", fig. 3.
- Suporte de parede adicional tipo "baioneta", fig. 4.
- Freio da rebobinação, fig. 5.

 **O travão de rebobinagem só pode ser pedido no ato de encomenda do enrolador de fita.**

Encaixe com ganchos tipo baioneta

Os enroladores de fita equipados com o suporte de montagem art. 89003 podem ser movidos rapidamente. A colocação de um suporte art. 89001 em cada estação de utilização permite deslocar o enrolador de fita no ambiente de trabalho com facilidade, fig. 6.

Para a instalação desse encaixe ver a pág. 27.

TILBEHØR TIL BÅNDTROMMELEN

For hver båndtrommelmodell kan følgende tilbehør bestilles separat:

- Festekonsoll med bajonettfeste, fig. 3.
- Ekstra veggstøtte for bajonettfeste, fig. 4.
- Opprullingsbrems, fig. 5.

 **Opprullingsbremsen kan kun bestilles sammen med båndtrommelen.**

Konsoll med bajonettfeste.

Båndtromler utstyrte med konsollen art. nr. 89003 er raske å flytte. Plasseringen av en støtte art. nr. 89001 på hvert betjeningssted gjør det enkelt å flytte båndtrommelen rundt i arbeidsmiljøet, fig. 6.

For installasjonen av denne konsollen se s. 27.

TILLBEHÖR BANDUPPRULLARE

För varje modell av bandupprullaren är det möjligt att beställa följande tillbehör separat:

- Fästbygel med "bajonettfäste", fig. 3.
- Tilläggsväggstöd för "bajonettfästet", fig. 4.
- Backspolningsbroms, fig. 5.

 **Upprullningsbromsen kan endast beställas i samband med beställningen av bandupprullaren.**

Fästbygel med bajonettfäste

Bandupprullare som är utrustade med en bygel art. 89003 kan snabbt förflyttas. Genom att det placeras ett fäste art. 89001 i varje arbetsposition kan bandupprullaren lätt förflyttas på arbetsplatsen (fig. 6).

För installation av denna bygel se sid. 27.

NAUHAKELAN LISÄLAITTEET

Jokaiselle nauhakelamallille voidaan tilata erikseen seuraavat lisälaitteet:

- Liittimen kannatin, jossa kääntöliitin, kuva 3.
- Lisäseinäkannatin kääntöliittimelle, kuva 4.
- Takaisinkelauksen jarru, kuva 5.

 **Takaisinkelauksen jarru voidaan pyytää vain nauhakelan tilauksen yhteydessä.**

Kannatin, jossa kääntöliitin

Kannattimella (tuote 89003) varustetut nauhakelat voidaan siirtää nopeasti. Kannattimen (tuote 89001) sijoittaminen jokaiseen käyttökohteeseen helpottaa nauhakelan siirtoja työskentelyympäristössä, kuva 6.

Tämän kannattimen asennus on esitelly sivulla 27.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ НАМАТЫВАТЕЛЯ ЛЕНТЫ

К каждой модели наматывателя ленты можно отдельно заказать следующие принадлежности:

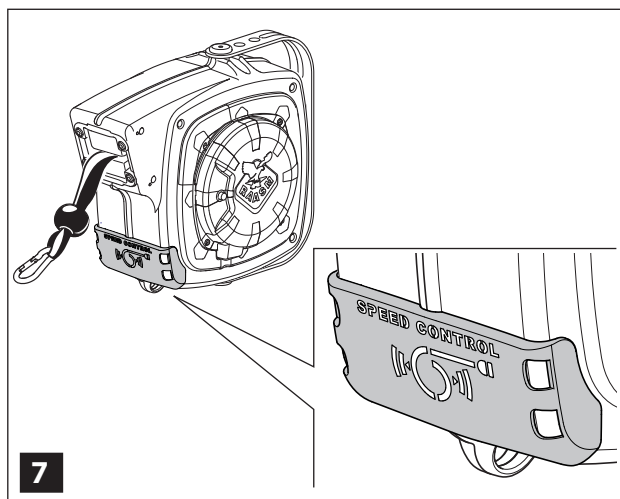
- Крепежная скоба со штыковым затвором, рис. 3.
- Дополнительное стеновое крепление для штыкового затвора, рис. 4.
- Тормоз перемотки кабеля, рис. 5.

 **Тормоз намотки можно запросить только в момент заказа наматывателя ленты.**

Крепежная скоба со штыковым затвором

Наматыватели, оснащенные скобой арт. 89003, можно быстро передвигать с места на место. Установка суппорта арт. 89001 в каждой точке использования позволяет легко перемещать наматыватель в пределах рабочего помещения, рис. 6.

Проведение установки этой скобы смотреть стр. 27.



IT

La staffa con "aggancio a baionetta" permette soltanto il posizionamento rapido dell'avvolginastro nei differenti punti dell'ambiente di lavoro.

Freno di riavvolgimento

Tutti i modelli al momento dell'ordine possono montare un freno che agisce durante il riavvolgimento del nastro. Se è stato ordinato un avvolginastro con freno di riavvolgimento (codice specifico a catalogo) è presente la placca "SPEED CONTROL", fig. 7.

Il freno limita la velocità di riavvolgimento aumentando così la sicurezza ed evitando il "colpo di frusta".

GB

As the bracket uses a 'bayonet' type clip-on mechanism, the reel can be quick-fitted only where supports have been installed in the workplace.

Rewinding brake

All models can be specified, at the time of ordering, with a brake that comes into operation when the tape is rewound. If the warning tape reel has been ordered with rewind brake (see catalogue for specific p/n), the casing will be fitted with a SPEED CONTROL badge, fig. 7.

The brake limits the rewinding speed thus increasing security and avoiding the "whiplash".

NL

De beugel met bajonetbevestiging maakt het alleen mogelijk om de linthaspel snel in de verschillende punten van de werkomgeving te plaatsen.

Haspelrem

Alle modellen kunnen op het moment van bestellen voorzien worden van een rem die werkt tijdens het opwinden van het lint. Als een linthaspel met haspelrem (specifieke code in de catalogus) is besteld, is het plaatje "SPEED CONTROL" aanwezig, fig. 7.

De rem beperkt de oprolsnelheid waardoor de veiligheid vergroot wordt en waardoor "zweepschlag" vermeden wordt.

DK

Beslaget med "bajonetfatning" muliggør kun hurtig placering af båndtromlen på forskellige steder i arbejdsmiljøet.

Oprulningsbremse

Alle modeller kan ved ordreaftagelsen have monteret en bremse, som indvirker under oprulning af båndet. Hvis der er blevet bestilt en båndtromle med oprulningsbremse (specifik kode i kataloget) vil plaketten "SPEED CONTROL", fig. 7 være påsat.

Bremsen nedsætter oprulningshastigheden og herved øges sikkerheden og svingning af kabelenden.

FR

L'étrier avec « fixation à baïonnette » permet uniquement de positionner rapidement l'enrouleur dans les différents points de l'environnement de travail.

Frein de réenroulement

Un frein qui agit pendant l'enroulement du ruban peut être monté au moment de la commande sur tous les modèles. Si un enrouleur de ruban a été commandé avec un frein d'enroulement (code spécifique dans le catalogue), il est doté d'une plaque portant la mention « SPEED CONTROL », fig. 7.

Le frein limite la vitesse de réenroulement ce qui augmente la sécurité et évite le lumbago.

DE

Die Halterung mit „Bajonett-Bügel“ erlaubt nur das schnelle Einhängen des Bandaufrollers an den verschiedenen Einsatzstellen des Arbeitsbereichs.

Aufrollbremse

Alle Modelle können mit einer Aufrollkupplung ausgerüstet werden, die das Band beim Aufrollen bremst. Ein mit Aufrollkupplung (Artikelnummer lt. Katalog) bestellter Bandaufroller ist mit dem Schild „SPEED CONTROL“ gekennzeichnet, Abb. 7.

Die Bremse verlangsamt die Aufrollgeschwindigkeit. Dadurch wird das "Schlagen" vom Kabel vermieden und die Sicherheit erhöht.

ES

El soporte con «enganche de bayoneta» permite solo el posicionamiento rápido del enrollador de cinta en los diferentes puntos del entorno de trabajo.

Freno de rebobinado

Todos los modelos en el momento del pedido pueden estar equipados con un freno que actúa durante el rebobinado de la cinta. Si se ha solicitado un enrollador de cinta con freno de rebobinado (código específico en el catálogo), estará presente la placa «SPEED CONTROL», fig. 7.

El freno limita la velocidad de rebobinado aumentando así la seguridad y evitando el "latigazo".

PT

O suporte de montagem com sistema de "engate de baioneta" permite apenas posicionar rapidamente o enrolador de fita nos diferentes pontos do ambiente de trabalho.

Freio da rebobinação

Todos os modelos, na altura de encomenda, podem ser equipados com um travão cuja ação se manifesta durante a rebobinação da fita. Se tiver sido encomendado um enrolador de fita com travão de rebobinação (código específico no catálogo), estará presente a placa "SPEED CONTROL", fig. 7.

O freio limita a velocidade do enrolamento aumentando assim a segurança e evitando a "chicotada".

NO

Konsollen med «bajonettfeste» tillater kun en rask plassering av båndtrommelen på de ulike stedene i arbeidsmiljøet.

Opprullingsbroms

Ved bestilling kan alle modellene utstyres med en brems som er i funksjon under opprullingen av båndet. Hvis det er bestilt en båndtrommel med opprullingsbroms (spesifikk katalogkode), finnes skiltet "SPEED CONTROL", fig. 7.

Bremsen begrenser opprullingshastigheten, øker sikkerheten og unngår en "whiplash".

SE

Bygeln med "bajonettfäste" innebär att bandupprullaren snabbt kan placeras i de olika punkterna på arbetsplatsen.

Backspolningsbroms

I samband med beställningen kan samtliga modeller utrustas med en broms som utlöses vid upprullningen av bandet. Om det har beställts en bandupprullare med upprullningsbroms (eget artikelnummer) finns en skylt med texten "SPEED CONTROL" (fig. 7).

Bromsen begränsar upprullningshastigheten och ökar på så vis säkerheten och förhindrar att pisksnärt uppstår.

FI

Kääntöliittimellä varustetun kannattimen avulla nauhakela voidaan sijoittaa nopeasti eri pisteisiin työskentelyympäristössä.

Takaisinkelauksen jarru

Tilauksen yhteydessä jokaiseen malliin voidaan asentaa jarru, joka aktivoituu nauhan takaisinkelauksen aikana. Jos nauhakela on tilattu varustettuna takaisinkelauksen jarrulla (katalogikoodi), siinä on SPEED CONTROL -merkinä (nopeudenohjaus), kuva 7.

Jarru rajoittaa takaisinkelauksen nopeutta lisäten turvallisuutta ja estäen voimakkaat kaapelin iskut.

RU

Скоба со штыковым соединением позволяет только быстрое размещение наматывателя ленты в различных местах рабочего помещения.

Тормоз перемотки

На всех моделях при заказе можно запросить установку тормоза, срабатывающего при наматывании ленты. Если был заказан наматыватель с тормозом намотки (специальный код по каталогу), то на нем имеется табличка «SPEED CONTROL» (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ), рис. 7.

Тормоз ограничивает скорость перемотки, увеличивая таким образом безопасность и избегая "хлыстовую травму".

USO PREVISTO E LIMITI D'USO

Tutti i modelli di avvolginastro sono destinati ad essere utilizzati per la delimitazione delle aree di lavoro sottoposte a pericoli sia per l'operatore che per persone esterne.

Tutti i modelli di avvolginastro:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con temperature al di fuori dei limiti previsti.



È vietato ogni uso diverso da campo d'impiego e destinazione previsti.

**Limitazione d'uso**

Massima temperatura ambientale di utilizzo ammessa per il normale funzionamento: 70 °C (158 °F).

Dispositivi di sicurezza di serie

Gli avvolginastro sono dotati di:

- Carter a protezione schiacciamenti (su molla e parti rotanti).
- Sistema di arresto automatico antisintintilla.

INTENDED USE AND LIMITATIONS OF USE

All models of warning tape reel are intended for the purpose of cordoning off work areas identifiable as danger zones both for the operator and for other exposed persons.

Warning tape reels, all models:

- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of firedamp and/or combustible dusts (coal dust).
- These products are NOT intended for operation at temperatures beyond the specified limits.



Any use different from that foreseen is prohibited.

**Limitations of use**

Maximum ambient temperature permissible for normal operation: 70 °C (158 °F).

Standard issue safety devices

Warning tape reels are equipped with:

- Casing to protect against crushing (on spring and rotating parts).
- Antispark automatic stop system.

UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION

Tous les modèles d'enrouleurs de ruban sont destinés à être utilisés pour délimiter des zones de travail sujettes à des risques tant pour l'opérateur que pour les personnes extérieures.

Tous les modèles d'enrouleurs de ruban :

- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les minières et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon).
- NE SONT PAS conçus pour fonctionner à des températures en dehors des limites prescrites.



Toute utilisation différente du champ d'emploi et de destinations prévus est interdite.

**Limitation d'utilisation**

Température ambiante d'utilisation maximale autorisée pour un fonctionnement normal : 70 °C (158 °F).

Dispositifs de sécurité standard

Les enrouleurs de ruban sont équipés de :

- Carter pour protéger contre les dangers d'écrasement (sur le ressort et les parties tournantes).
- Système d'arrêt automatique anti-étincelles.

VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Alle linthaspelmodellen zijn bedoeld voor het afbaken van werkgebieden die onderhevig zijn aan risico's voor zowel de bediener als voor externe personen.

Alle linthaspelmodellen:

- Zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof).
- Zijn NIET bedoeld om te werken bij temperaturen buiten de voorgeschreven grenzen.



Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksdoel-einden is verboden.

**Gebruiksbeperking**

Maximaal toelaatbare omgevingstemperatuur voor normaal gebruik: 70 °C (158 °F).

Standaard veiligheidsvoorzieningen

De linthaspels zijn voorzien van:

- Kap ter bescherming tegen verbrijzeling (op veer en draaiende delen).
- Automatisch anti-vonk stopstelsysteem.

TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG

Alle båndtromlemodeller er beregnet på at blive brugt til afgrænsning af arbejdsområder, hvor der foreligger fare såvel for operatøren som for andre personer.

For alle båndtromler:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE apparater beregnet på brug i temperaturer udenfor de forudsete grænser.



Alle andre former for anvendelse er forbudt.

**Begrænsninger ved brug**

Maksimal tilladt temperatur for brugsomgivelsen ved normal funktion: 70 °C (158 °F).

Standardsikkerhedsanordninger

Båndtromlerne er udstyret med følgende:

- Afskærmning til beskyttelse mod klemning (på fjederen og de roterende dele).
- Gnistdæpende system for automatisk standsning.

RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER

Alle båndtrommelmodellene skal kun brukes for avsperring av arbeidsområder hvor både operatør og eksterne personer er utsatte for fare.

Alle båndtrommelmodellene:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE utstyr egnet for å fungere med temperaturer utenfor de angitte grensene.



Enhver annen bruk er forbudt.

**Bruksbegrensning**

Maksimal tillatt omgivelsestemperatur for bruk i vanlig funksjon er 70 °C / 158 °F.

Standard sikkerhetsanordninger

Båndtromlene er utstyrt med:

- Beskyttelsedeksel mot klemning (på fjær og roterende deler).
- Automatisk antignist stoppsystem.

DE**BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH**

Alle Bandaufroller sind für die Absperrung von Arbeitsbereichen ausgelegt, die Gefährdungen für den Bediener sowie für Drittpersonen bergen.

Alle Bandaufroller:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.

- SIND KEINE Geräte, die außerhalb der vorgesehenen Temperaturgrenzen betrieben werden dürfen.



Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.

**Einschränkungen für den Gebrauch**

Maximal zulässige Umgebungstemperatur für den normalen Betrieb: 70 °C (158 °F).

Serienmäßige Sicherheitsvorrichtungen

Die Bandaufroller sind ausgestattet mit:

- Gehäuse, das vor Quetschgefahr schützt (an der Feder und den drehenden Teilen).

- Automatisches Blockierungssystem mit Funken-schutz.

ES**USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO**

Todos los modelos de enrollador de cinta han sido diseñados para ser utilizados para la delimitación de zonas de trabajo sujetas a peligros tanto para el operador como para las personas externas.

Todos los modelos de enrollador de cinta:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón).

- NO SON aparatos destinados a funcionar con temperaturas fuera de los límites previstos.



Está prohibido cualquier uso diferente de campo de empleo y destino previstos.

**Limitaciones de uso**

Temperatura ambiente máxima de uso admitida para el funcionamiento normal: 70 °C (158 °F).

Dispositivos de seguridad de serie

Los enrolladores de cinta están equipados con:

- Carter de protección contra aplastamientos (sobre muelle y partes giratorias).

- Sistema de parada automática anti-chispa.

PT**USO PREVISTO E LIMITES DE UTILIZAÇÃO**

Todos os modelos de enroladores de fita destinam-se a ser utilizados para delimitar áreas de trabalho sujeitas a perigo, quer para o operador como para as pessoas externas.

Todos os modelos de enroladores de fita:

- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).

- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com temperaturas fora dos limites previstos.



É proibido qualquer uso e destino diferente daquele do previsto.

**Limitação de uso**

Temperatura ambiente máxima admissível s de utilização para o funcionamento normal: 70 °C (158 °F).

Dispositivos de segurança de série

Os enroladores de fita vêm equipados com:

- Carter com proteção esmagamento (na mola e partes rotativas).

- Sistema de parada automática anti-faísca.

SE**AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR**

Samtliga modeller av bandupprullaren är avsedda för att spärra av arbetsområden som utsätter både operatören och utomstående för faror.

INGA modeller av bandupprullaren

- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver).

- ÄR AVSEDDA för att arbeta med temperaturer utanför de föreskrivna gränserna.



All annan användning än den avsedda är förbjuden.

**Användningsbegränsningar**

Max. tillåten omgivningstemperatur för normal funktion: 70 °C (158 °F).

Säkerhetsanordningar i standardutförandet

Bandupprullarna är försedda med följande:

- Skyddskåpa så de inte krossas (på fjädern och de roterande delarna).

- Automatiskt gnistskyddsstoppsystem.

FI**SALLITTU KÄYTTÖ JA KÄYTTÖRAJOITUKSET**

Kaikki nauhakelamallit on tarkoitettu rajoittamaan työalueita, joilla on sekä käyttäjään että muihin henkilöihin kohdistuvia vaaroja.

Seuraavat ohjeet koskevat kaikkia nauhakelamalleja:

- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai) helposti syttyvä pölyä (hiilipöly).

- NE EIVÄT SOVELLU käyttöön ilmoitettujen lämpötilarajojen ulkopuolella.



Kaikki yllä mainitusta käytöstä ja sallitusta käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on ehdottomasti kielletty.

**Käyttörajoitukset**

Normaalikäytössä sallittu suurin ympäröivä lämpötila: 70 °C (158 °F).

Vakioturvallitteet

Nauhakelat on varustettu:

- Ruhjoutumisen estävällä suojakannella (jousen ja pyörivien osien päällä).

- Automaattisella pysäytysjärjestelmällä kipinöiden syntymisen ehkäisemiseksi.

RU**ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ**

Все модели наматывателя ленты предназначены для использования с целью ограждения рабочих участков, где имеется опасность как для оператора, так и для посторонних.

Все модели наматывателя ленты:

- НЕ предназначены для работ под землей на шахтах и на их наземном оборудовании, которое может быть подвержено опасности выхода рудничного газа и/или воспламеняющихся пылей (угольная пыль).

- НЕ предназначены для работы при температуре за пределами предусмотренного диапазона.



Запрещено любое использование, отличное от предназначенного.

**Ограничения в использовании**

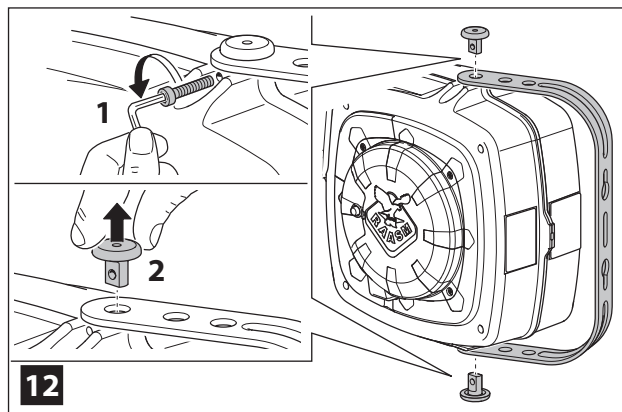
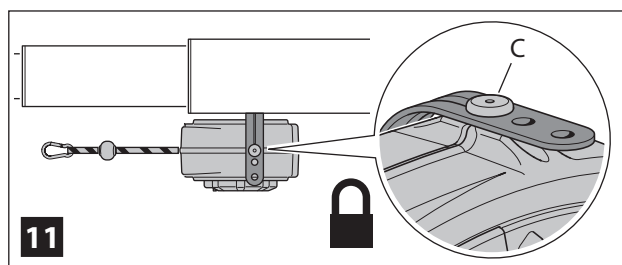
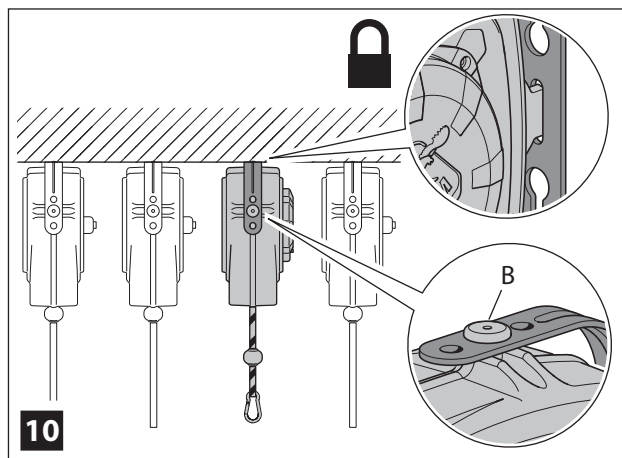
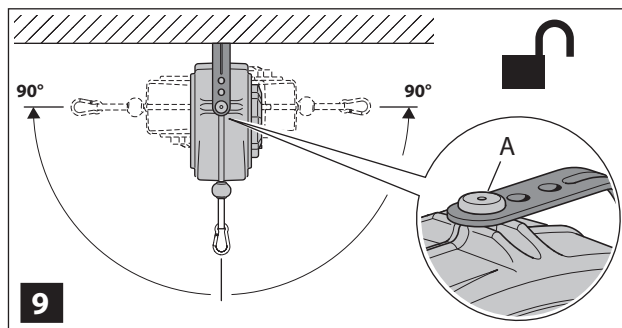
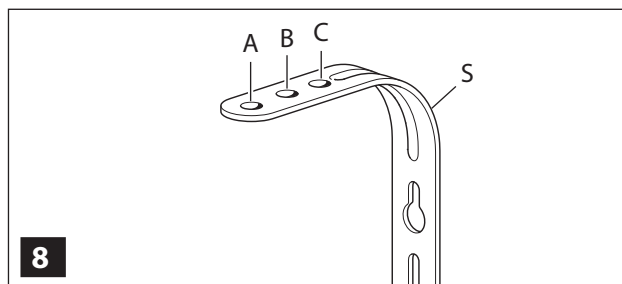
Максимальная температура окружающей среды при использовании, допустимая для нормальной работы: 70 °C (158 °F).

Стандартные предохранительные устройства

Комплектация наматывателей ленты:

- Предохраняющим от сдавливания картером (на пружине и крутящихся частях).

- Автоматической искробезопасной системой остановки.



IT

UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE

L'avvolginastro è dotato di una staffa orientabile di serie [S] per il fissaggio a parete o su apposito supporto, fig. 8. La staffa può essere applicata in tre diverse posizioni [A], [B], [C]:

- La posizione [A], fig. 9, è particolarmente indicata per installazione "singola" a parete oppure a soffitto. L'avvolginastro può ruotare di 180° permettendo massima flessibilità all'operatore nell'utilizzo del nastro in tutte le direzioni.
- La posizione [B], fig. 10, è indicata per l'installazione dell'avvolginastro "in batteria" (soffitto/parete/pavimento o banco) in quanto la rotazione viene bloccata dalla staffa che crea un incastro con il carter dell'avvolginastro.
- La posizione [C], fig. 11, è indicata per particolari schemi di installazione, cioè quando la direzione di uscita e tiro del nastro è parallela alla superficie in cui l'avvolginastro è installato.
- Per passare da una posizione all'altra di installazione è necessario smontare la staffa, fig. 12.
- Svitare le due viti TCEI M5x25 ed estrarre i perni che supportano la staffa.
- Dopo aver deciso la posizione di installazione, bloccare la staffa sul foro prescelto riutilizzando i perni e le viti.

GB

USE OF SWIVEL BRACKET

The warning tape reel is equipped with an adjustable mounting bracket [S], which can be fixed directly to the wall or coupled to a special support, fig. 8. The bracket can be attached to the reel in three different positions [A], [B], [C]:

- Position [A], fig. 9, is particularly suitable for single wall or ceiling mounted installation. The warning tape reel can swivel through 180°, giving the operator maximum directional flexibility as this position offers the widest possible arc of adjustment.
- Position [B], fig. 10, is suitable for multiple warning tape reel installations (ceiling / wall / floor or bench) as the reel casing interlocks by way of a lug with the bracket, thereby preventing the swivel action described previously.
- Position [C], fig. 11, is suitable for specific installation requirements, i.e. when the tape needs to be pulled and unwound from the reel in a direction extending parallel with the surface to which it is mounted.
- To change from one installation position to the other it is necessary to disassemble the bracket, fig. 12.
- Unscrew the two TCEI screws M5x25 and remove the pins that support bracket.
- After deciding the installation position, lock the bracket to the selected hole reusing the pins and screws.

NL

GEbruik van de Zwenkbare BEUGEL

De linthaspel is voorzien van een standaard draaibare beugel [S] voor bevestiging aan de muur of op een speciale steun, fig. 8. De beugel kan in drie verschillende posities [A], [B], [C] worden aangebracht:

- Positie [A], fig. 9, is bijzonder geschikt voor het installeren van een 'enkelvoudige' linthaspel aan de muur of het plafond. De linthaspel kan 180° draaien zodat de gebruiker maximale flexibiliteit heeft bij het gebruik van het lint in alle richtingen.
- Positie [B], fig. 10, is geschikt voor het installeren van meerdere linthaspels (plafond/wand/vloer of werkbank) aangezien de draai beweging geblokkeerd wordt door de beugel die een klemverbinding met de behuizing van de linthaspel vormt.
- Positie [C], fig. 11, is geschikt voor bijzondere installatieschema's, d.w.z. als de uitloop- en trekrichting van het lint evenwijdig is aan het oppervlak waarop de linthaspel is geïnstalleerd.
- Om van installatiepositie te veranderen moet de beugel gedemonteerd worden, fig. 12.
- Draai de twee verzonken schroeven met binnenzeskant M5x25 los en trek de pennen die de beugel ondersteunen eruit.
- Na de installatiepositie besloten te hebben zet u de beugel in het gekozen gat vast waarbij u de pennen en de schroeven opnieuw gebruikt.

DK

BRUG AF DREJELIG KONSOL

Båndtromlen er som standard udstyret med et drejeligt beslag [S] til montering på en væg eller på en egnet understøtning, fig. 8. Beslaget kan påsættes i tre forskellige positioner [A], [B], [C]:

- Position [A] (fig. 9) er særligt velegnet til "særskilt" installation på væg eller loft. Båndtromlen kan drejes 180°. Herved sikres maksimal fleksibilitet for operatøren i forbindelse med brug af båndet i en hvilken som helst retning.
- Position [B] (fig. 10) er beregnet til serieinstallation af båndtromlen (loft/væg/gulv eller arbejdsbænk), idet drejningen hindres af beslaget, som skaber en kile for båndtromlens afskærmninger.
- Position [C] (fig. 11) er beregnet til særlige installationsmønstre (dvs. når båndets udgangs- og trækretning er parallel med den overflade, hvorpå båndtromlen er installeret).
- Det er nødvendigt at afmontere konsollen for at skifte fra en installationsposition til en anden, fig. 12.
- Løs de to unbrakoskruer M5x25 og fjern stifterne, som understøtter konsollen.
- Fastlæg installationspositionen, og fastspænd konsollen i det fastsatte hul ved at benytte stifterne og skruerne på ny.

UTILISATION DE L'ÉTRIÉR ORIENTABLE

L'enrouleur de ruban est équipé d'un étrier pivotant standard [S] pour la fixation murale ou sur un support spécial, fig. 8. L'étrier peut être appliqué dans trois positions différentes [A], [B], [C]:

- La position [A], fig. 9, convient particulièrement pour une installation murale ou au plafond « simple ». L'enrouleur de ruban peut pivoter de 180°, ce qui permet à l'opérateur d'utiliser le ruban avec une flexibilité maximale dans n'importe quelle direction.
- La position [B], fig. 10, est indiquée pour installer l'enrouleur de ruban « en batterie » (plafond/mur/plancher ou comptoir) car la rotation est bloquée par l'étrier qui crée un encastrement avec le carter de l'enrouleur.
- La position [C], fig. 11, est indiquée pour des schémas d'installation particuliers, c'est-à-dire lorsque la direction de sortie et de traction du ruban est parallèle à la surface sur laquelle l'enrouleur de ruban est installé.
- Pour passer d'une position d'installation à l'autre il faut démonter l'étrier, fig. 12.
- Dévisser les deux vis TCEI M5x25 et sortir les axes qui soutiennent l'étrier.
- Après avoir décidé l'endroit de l'installation, bloquer l'étrier sur le trou choisi en réutilisant les axes et les vis.

VERWENDUNG DER SCHWENKBAREN HALTERUNG

Der Bandaufroller verfügt serienmäßig über einen schwenkbaren Bügel [S] für die Befestigung an der Wand oder der entsprechenden Halterung, Abb. 8. Der Bügel kann in drei verschiedenen Positionen [A], [B], [C] montiert werden:

- Die Position [A] (Abb. 9) eignet sich insbesondere für die Installation von „Einzelgeräten“ an der Wand oder an der Decke. Der Bandaufroller lässt sich um 180° schwenken, so dass das Band mit größtmöglicher Flexibilität in allen Richtungen verwendet werden kann.
- Die Position [B] Abb. 10 eignet sich besonders für die Installation von „Gerätegruppen“ (Decke/Wand/Fußboden/Werkbank), da das Schwenken durch die Halterung blockiert wird, die als Sperre für das Gehäuse des Bandaufrollers dient.
- Die Position [C] Abb. 11 eignet sich für Sonderinstallationen, bei denen die Austritts- und Auszugsrichtung des Bands parallel zur Oberfläche liegt, an der der Bandaufroller installiert ist.
- Um von einer in die andere Position zu wechseln, muss die Halterung abmontiert werden, Abb. 12.
- Die beiden Schrauben TCEI M5x25 lösen und die Bolzen herausziehen, mit denen die Halterung befestigt ist.
- Nachdem entschieden worden ist, in welcher Position der Kabelaufroller installiert werden soll, die Halterung

USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE

El enrollador de cinta está equipado con un soporte orientable de serie [S] para la fijación a la pared o sobre un soporte, fig. 8. El soporte se puede aplicar en tres posiciones diferentes [A], [B], [C]:

- La posición [A], fig. 9, es especialmente indicada para instalación «individual» en la pared o en el techo. El enrollador de cinta puede girar 180° permitiendo la máxima flexibilidad al operador en el uso de la cinta en todas las direcciones.
- La posición [B], fig. 10, es indicada para la instalación del enrollador de cinta «en batería» (techo/pared/pavimento o banco) puesto que la rotación es bloqueada por el soporte que crea un encastre con la carcasa del enrollador de cinta.
- La posición [C], fig. 11, es indicada para esquemas especiales de instalación, es decir cuando la dirección de salida y tracción de la cinta es paralela a la superficie en la que está instalado el enrollador de cinta.
- Para pasar de una posición a otra de instalación es preciso desmontar el zuncho, fig. 12.
- Destornillar los dos tornillos TCEI M5x25 y extraer los pernos que sostienen la abrazadera.
- Una vez decidida la posición de instalación, bloquear la abrazadera sobre el agujero elegido reutilizando los pernos y los tornillos.

USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL

O enrolador de fita traz, de série, um suporte de montagem orientável [S], para a sua fixação na parede ou em suporte próprio, fig. 8. O suporte de montagem pode ser aplicado em três posições distintas [A], [B], [C]:

- A posição [A], fig. 9, é especialmente indicada para instalação "única" na parede ou no teto. O enrolador de fita pode girar 180° proporcionando ao operador a máxima flexibilidade na utilização da fita em todas as direções.
- A posição [B], fig. 10, é indicada para a instalação do enrolador de fita "em bateria" (teto/parede/ chão ou bancada), uma vez que a rotação é bloqueada pelo suporte, que cria um encaixe com o cárter do enrolador de fita.
- A posição [C], fig. 11, é indicada para esquemas de instalação particulares, ou seja, quando a direção de saída e a tração da fita forem paralelas à superfície na qual está instalado o enrolador de fita.
- Para passar de uma posição à outra da instalação é necessário desmontar o encaixe, fig. 12.
- Desparafusar os dois parafusos TCEI M5x25 e tirar os pinos que suportam o encaixe.
- Depois de ter decidido a posição da instalação, bloquear o encaixe no furo pré-escolhido reutilizando os pinos e os parafusos.

BRUK AV DREIBAR KONSOLL

Båndtrommelen er standardutstyrt med en dreibar konsoll [S] for festing til vegg eller egnet støtte, fig. 8. Konsollen kan festes i tre ulike posisjoner [A], [B], [C]:

- Posisjon [A] (fig. 9) er spesielt egnet for «enkel» installasjon i vegg eller tak. Båndtrommelen kan dreies 180°, slik at brukeren enkelt kan bruke båndet i alle retninger.
- Posisjon [B] (fig. 10) er egnet for en «samlet» installasjon (tak/vegg, gulv eller benk) ettersom rotasjonen hindres av konsollen som festes i et hakk på båndtrommelens deksel.
- Posisjon [C] (fig. 11) er egnet for spesielle installasjoner, dvs. når utgangsretningen og utrulling av båndet er parallell med overflaten hvor båndtrommelen er installert.
- Demonter konsollen for å endre posisjon, fig. 12.
- Løsne de to M5x25 unbrakoskruene og trekk ut pinnene som støtter konsollen.
- Etter å ha funnet installasjonsposisjonen festes konsollen i det valgte hullet med pinnene og skruene.

ANVÄNDNING AV DEN SVÄNGBARA BYGELN

Bandupprullaren är standardutrustad med en orienterbar bygel [S] för fästsättning på väggen eller på avsett fäste (fig. 8). Bygeln kan monteras i tre olika positioner [A], [B] och [C]:

- Position [A] (fig. 9) är särskilt lämplig för "enskild" installation på vägg eller i tak. Bandupprullaren kan rotera med 180° vilket ger operatören maximal flexibilitet att använda bandet i alla riktningar.
- Position [B] (fig. 10) är lämplig för serieinstallation av bandupprullaren (tak/vägg/golv eller bänk) eftersom rotationen spärras av bygeln som går i ingrepp med bandupprullarens hölje.
- Position [C] (fig. 11) är lämplig för speciella installationsbehov, det vill säga när utgångsriktningen och utdragningen av bandet är parallell med ytan där bandupprullaren är installerad.
- För att passera mellan de olika installationslägena måste bygeln monteras ner, fig. 12.
- Lossa de båda TCEI M5x25 skruvarna och dra ut stiften som håller fast bygeln.
- När installationsläget valts, blockera bygeln på det bestämda hålet med stiften och skruvarna.

SUUNNATTAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ

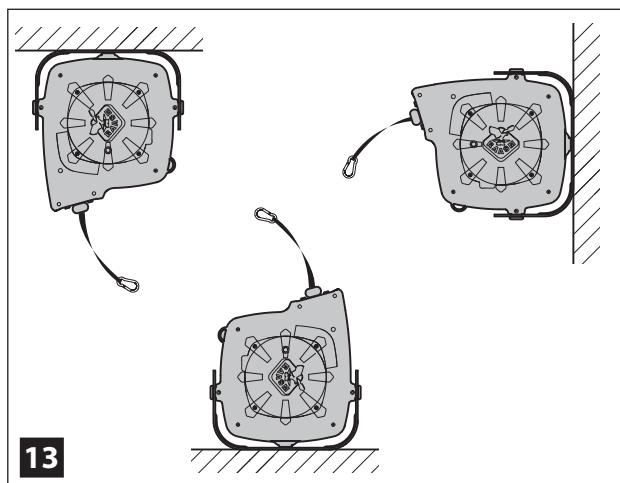
Nauhakela on varustettu suunnattavalla vakio kannattimella [S] seinään tai erityiseen tolppaan kiinnitystä varten, kuva 8. Kannatin voidaan asentaa kolmeen eri asentoon [A], [B], [C]:

- Asento [A] (kuva 9) on tarkoitettu ennen kaikkea yksittäiseen seinä- tai kattoasennukseen. Nauhakela voi kääntyä 180 astetta, minkä ansiosta nauhaa voidaan käyttää kätevästi kaikkiin suuntiin.
- Asento [B] (kuva 10) on tarkoitettu ennen kaikkea riviasennukseen (kattoon/seinään/lattiaan tai penkkiin), sillä pyörintä lukitaan kannattimella, jolla asettuu nauhakelan suojakan-nen uraan.
- Asento [C] (kuva 11) on tarkoitettu ennen kaikkea asennuksiin, joissa nauhan ulostulo ja veto tapahtuvat samansuuntaisesti nauhakelan asennus-alustan kanssa.
- Asennuspaikan vaihtamiseksi kannatin on poistettava paikaltaan, kuva 12.
- Irroita kaksi kuusiokoloruuvia M5x25 ja poista kannatinta tukevat tapit.
- Valitse asennuspaikka ja lukitse kannatin haluamaasi reikään tapeilla sekä ruuveilla.

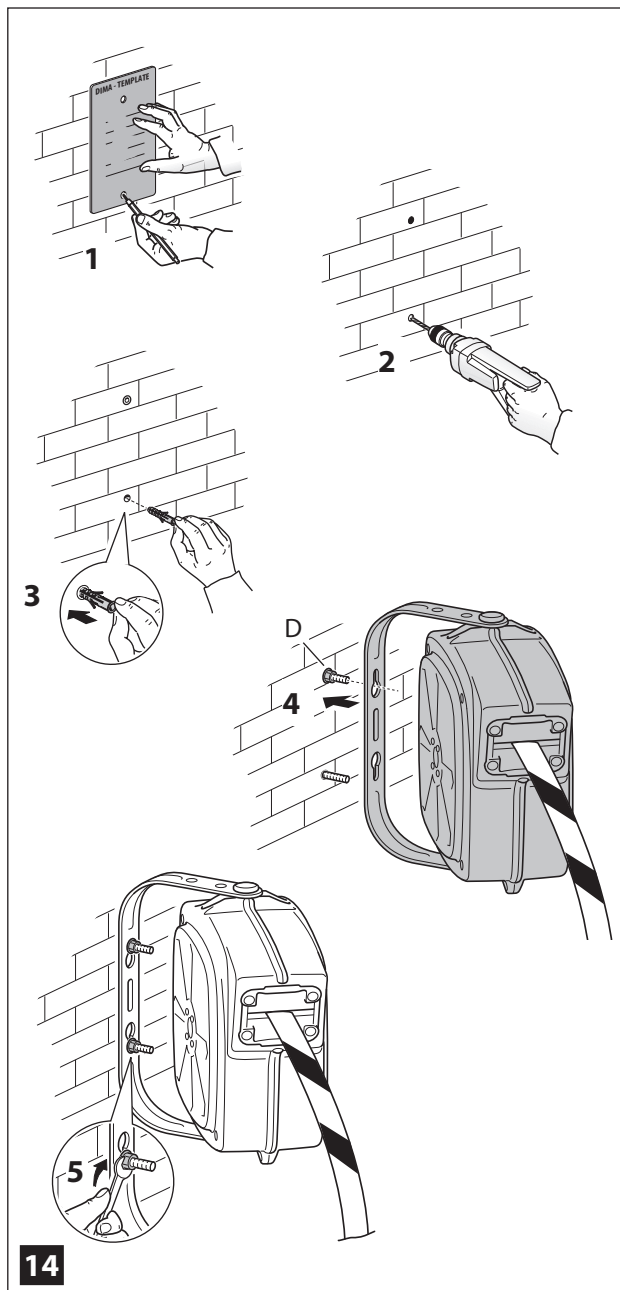
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ

Наматыватель ленты оснащен стандартной поворотной скобой [S] для крепления на стену или на специальный суппорт 8. Скобу можно закрепить в трех различных положениях [A], [B], [C]:

- Положение [A], рис. 9 особо рекомендуется для настенного или потолочного монтажа отдельного изделия. Наматыватель может поворачиваться на 180°, обеспечивая оператору максимальное удобство в использовании ленты во всех направлениях.
- Положение [B], рис. 10 рекомендуется для установки наматывателей в ряд (потолок/стена/пол или стойка), так как вращению препятствует скоба, которая сцепляется с кожухом наматывателя.
- Положение [C], рис. 11 предназначается для особых схем установки, то есть когда направление выхода и натяжения ленты параллельно поверхности, на которой устанавливается наматыватель ленты.
- Для того, чтобы перейти от одного положения к другому, необходимо отсоединить крепежную скобу, рис. 12.
- Раскрутить два болта TCEI M5x25 и достать стержни, которые держат скобу.
- После того как будет выбрано место установки, заблокировать скобу в выбранном отверстии, используя стержни и болты.



13



14

IT

INSTALLAZIONE

Per tutti i modelli di avvolginastro le possibili posizioni di installazione (fig. 13) sono:

- A soffitto.
- A muro/parete/o supporto verticale.
- A banco o a pavimento.

⚠ Per l'installazione dell'avvolginastro assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro/supporto sia idonea a sopportare il peso dell'avvolginastro compreso di nastro ed eventuali accessori.

- Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolginastro) e controllato che non vadano a intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura (fig. 14).
- Inserire opportuni tasselli a espansione.
- Avvitare di 3 - 4 giri il dado [D].
- Inserire l'avvolginastro nelle apposite sedi.
- Avvitare i 2 dadi di fissaggio con opportuna chiave.

GB

INSTALLATION

There are different options available for installation of all warning tape reel models (fig. 13):

- Ceiling mounting.
- Wall, post or other vertical structure.
- On bench or on floor.

⚠ When installing the warning tape reel, make certain that the vertical or horizontal mounting surface is flat and check that the strength of the wall, post or other structure is sufficient to take the weight of the product, including the tape and any accessories.

- Having selected the ideal position, verified the solidity and thickness of the mounting surface, marked the centres for the plugs (see template supplied with the reel) and checked that they will not interfere with water pipes or electrical wiring, proceed to drill the holes (fig. 14).
- Insert appropriate dowels.
- Screw the nut with 3 - 4 turns [D].
- Slot the warning tape reel bracket onto the fasteners.
- Screw the 2 nuts with the appropriate key.

NL

INSTALLATIE

Voor alle linthaspelmodellen zijn de mogelijke installatieplaatsen (fig. 13) als volgt:

- Aan het plafond.
- Wand/muur/verticale steun.
- Op de werkbank of op de vloer.

⚠ Voor de installatie van de linthaspel moet u ervoor zorgen dat het draagvlak/de wand vlak is en controleren of de consistentie van de wand/steun geschikt is om het gewicht van de linthaspel inclusief het lint en eventuele accessoires te dragen.

- Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie het bij uw linthaspel meegeleverde sjabloon) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen, kunt u de gaten boren (fig. 14).
- Doe passende spreidpluggen erin.
- Draai de moer 3 - 4 slagen vast [D].
- Breng de linthaspel in zijn zittingen aan.
- Draai de 2 bevestigingsmoeren met een geschikte sleutel aan.

DK

INSTALLATION

For alle båndtromlemodeller kan de mulige installationspositioner (fig. 13) være:

- Position i loftet.
- På mur/væg/eller vertikal understøtning.
- På arbejdsbænk eller på gulv.

⚠ Sørg ved installation af båndtromlen for, at støttefladen/væggen er plan og kontrollér at murens/understøtningens konsistens er egnet til båndtromlens vægt med bånd og eventuelle tilbehør.

- Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med båndtromlen), og kontrollér, at de ikke afskærer vandrer eller el-kabler. Bor herefter hullerne (fig. 14).
- Indsæt passende rawlplugs.
- Fastspænd møtrikken med 3 - 4 omgange [D].
- Indsæt båndtromlen i de respektive sæder.
- Fastspænd de 2 låsemøtrikker med en egnet nøgle.

INSTALLATION

Pour tous les modèles d'enrouleurs de ruban, les installations possibles (fig. 13) sont :

- Au plafond.
- Murales ou sur support vertical.
- Sur comptoir ou au sol.



Pour installer l'enrouleur de ruban, assurez-vous que la surface d'appui/la paroi de support est plane et vérifiez que la consistance du mur/ support est adaptée pour résister au poids de l'enrouleur comprenant le ruban et tous les accessoires.

- Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur de ruban) et contrôlé que celles-ci ne seront pas en contact avec les tuyaux hydrauliques ou les câbles électriques, percez les trous (fig. 14).
- Insérer les bonnes chevilles expansibles.
- Visser l'écrou de 3 - 4 tours [D].
- Insérez l'enrouleur de ruban dans les logements prévus à cet effet.
- Visser les 2 écrous de fixation avec la bonne clé.

mit den Bolzen und Schrauben im entsprechenden Loch blockieren.

INSTALLATION

Alle Bandaufroller können in folgenden Positionen (Abb. 13) installiert werden:

- An der Decke.
- An Mauer/Wand/oder vertikaler Halterung.
- Auf der Werkbank oder auf dem Fußboden.



Vergewissern Sie sich bei Installation des Bandaufrollers, dass die Auflagefläche/Wand eben ist und die zur Installation gewählte Wand/Halterung das Gewicht des Bandaufrollers mitsamt Band und etwaigem Zubehör aufnehmen kann.

- Nachdem Sie die ideale Position gewählt haben, die Beschaffenheit und Stärke der Mauer geprüft, die Löcher für die Dübel (mit der mitgelieferten Schablone) markiert und kontrolliert haben, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel angebohrt werden, fertigen Sie die Bohrungen an (Abb. 14).
- Geeignete Spreizdübel einsetzen.
- Die Mutter um 3 - 4 Umdrehungen anziehen [D].
- Setzen Sie den Bandaufroller in die Aufnahmen ein.
- Die 2 Befestigungsmuttern mit einem geeigneten Schraubenschlüssel anziehen.

INSTALACIÓN

Para todos los modelos de enrollador de cinta las posibles posiciones de instalación (fig. 13) son:

- A techo.
- En la pared o en un soporte vertical.
- A bancada o a pavimento.



Para la instalación del enrollador de cinta, asegúrese de que la superficie/pared de soporte sea plana y verifique que la consistencia de la pared/soporte sea apta para soportar el peso del enrollador de cinta, incluida la cinta y cualquier otro accesorio.

- Después de haber elegido la posición ideal, verificado la consistencia y el espesor de la pared, marcado los taladros para los anclajes (véase la plantilla suministrada con el enrollador de cinta) y comprobado que no haya tuberías hidráulicas ni cables eléctricos, proceda con el taladrado (fig. 14).
- Insertar oportunos tacos a expansión.
- Atornillar la tuerca de 3 - 4 vueltas [D].
- Inserte el enrollador de cinta en correspondencia de los agujeros.
- Atornillar las 2 tuercas de fijación con oportuna llave.

INSTALAÇÃO

Para todos os modelos de enroladores de fita as possíveis posições de instalação (fig. 13) são:

- No teto.
- Em muro/parede/ou suporte vertical.
- No banco ou no chão.



Para a instalação do enrolador de fita, certifique-se de que a superfície/pared de sustentação é plana e verifique se a consistência da parede/suporte é adequada para o peso do enrolador de fita, incluindo a fita e os eventuais acessórios.

- Após selecionada a posição ideal, verificada a consistência e espessura da parede, marcado a posição dos furos para as buchas (ver molde fornecido com o próprio enrolador de fita) e controlado que os furos fiquem distantes de tubos hidráulicos e cabos elétricos, proceda à perfuração (fig. 14).
- Inserir as buchas de expansão apropriadas.
- Parafusar de 3 - 4 voltas a porca [D].
- Coloque o enrolador de fita nas sedes apropriadas.
- Parafusar as 2 porcas de fixação com a chave apropriada.

INSTALLASJON

Alle båndtrummellmodellene kan installeres i følgende posisjoner (fig. 13) :

- Posisjon i taket.
- I vegg eller i vertikal støtte.
- På benk eller gulv.



For installasjon av båndtrommelen må du kontrollere at støtteflaten/veggen er jevn og at strukturen til veggen/støtten tåler vekten til båndtrommelen med bånd og eventuelt tilbehør.

- Etter å ha valgt en egnet posisjon, kontroller veggens struktur og tykkelse. Merk av hullene til ekspansjonspluggene (se boremalen som følger med båndtrommelen), og kontroller at de ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Bor deretter hullene (fig. 14).
- Sett inn ekspansjonspluggen.
- Stram til mutteren 3 - 4 omganger [D].
- Fest båndtrommelen på plass.
- Skru fast de 2 festemutrene med en egnet nøkkel.

INSTALLATION

Samtliga modeller av bandupprullaren har följande möjliga installationslägen (fig. 13):

- I taket.
- På vägg eller vertikalt fäste.
- Till bänk eller golv.



Innan bandupprullaren installeras ska du försäkra dig om att stödytan/-väggen är plan och att väggens/fästets uppbyggnad klarar tyngden av den installerade bandupprullaren inklusive bandet och eventuella tillbehör.

- När du har valt den bästa positionen, kontrollerat väggens uppbyggnad och tjocklek, ritat ut hålen för pluggarna (se mallen som bifogas bandupprullaren) och kontrollerat att de inte korsar vattenledningar eller elkablar kan du börja borra (fig. 14).
- För in lämpliga expansionspluggar.
- Dra åt muttern 3 - 4 varv [D].
- För in bandupprullaren i sina avsedda säten.
- Dra åt 2 fästmutternarna med en lämplig nyckel.

ASENNUS

Mahdolliset asennuspaikat kaikilla nauhakelamalleille (kuva 13) ovat seuraavat:

- Kattoon.
- Ulkoseinä/sisäseinä/tolppa.
- Penkkiin tai lattiaan.



Varmista ennen nauhakelan asennusta, että tukipinta/seinä on tasainen. Tarkista, että seinä/tolpan rakenne kestää nauhakelan sekä nauhan ja mahdollisten lisälaitteiden painon.

- Valitse paras mahdollinen paikka, tarkista seinän rakenne ja paksuus ja merkitse paisuntatulppien paikat (katso nauhakelan mukana toimitettua mallinetta). Tarkista tämän jälkeen, ettei porattavien reikien kohdalla ole vesi- tai sähköjohtoja, ja aloita poraus (kuva 14).
- Aseta tarkoitukseen soveltuva paisuntatulpat paikoilleen.
- Kiristä mutteria 3 - 4 kierrosta [D].
- Asenna nauhakela tarkoituksenmukaisesti reikiin.
- Ruuvaa 2 kiinnitysmutteria tarkoitukseen soveltuvalle avaimella.

УСТАНОВКА

Для всех моделей наматывателя ленты возможны следующие монтажные положения (рис. 13):

- На потолок.
- На стене или на вертикальной опоре.
- К стойке или к полу.



Для установки наматывателя ленты проверить, что опорная поверхность/стена плоская и что консистенция стены/опоры выдерживает вес устройства и его принадлежностей.

- Выбрав идеальное положение, проверив плотность и толщину стены, разметив отверстия под дюбели (см. шаблон в комплекте с наматывателем ленты) и проверив, что нет риска задеть водопроводные трубы или электропроводку, можно приступить к сверлению (рис. 14).
- Установить соответствующие дюбели.
- Закрутить гайку на 3 - 4 поворота [D].
- Вставить наматыватель ленты в гнездо.
- Закрутить на 2 крепежные гайки соответствующим ключом.

IT

INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA

Dopo aver scelto la posizione ideale e indicato i fori per i tasselli, fissare la staffa [B] alla parete utilizzando quattro bulloni M8, fig. 15.

Aggianciare l'avvolginastro alla "staffa a baionetta".

⚠ Programmare periodicamente dei controlli ai sistemi di fissaggio (viterie di supporto) dell'avvolginastro.

⚠ La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolginastro.

NOTA:

Esiste la possibilità di bloccare con un lucchetto l'avvolginastro alla staffa [B] per evitarne il furto.

GB

INSTALLATION ON BAYONET BRACKET

Having selected the ideal position and marked the centres for the plugs, fix the support [B] to the wall using four M8 bolts, fig. 15.

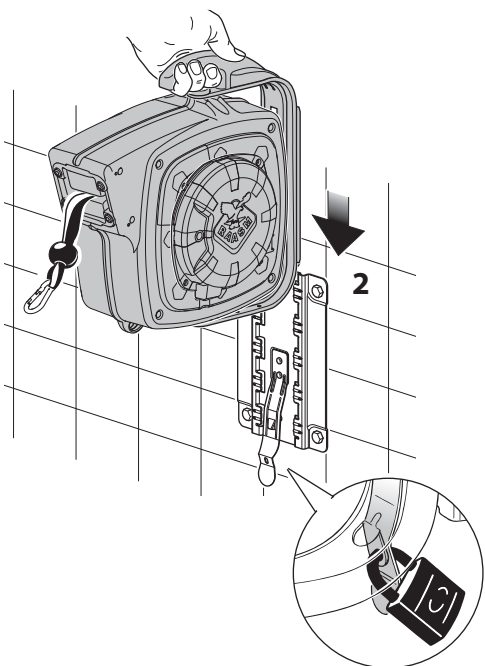
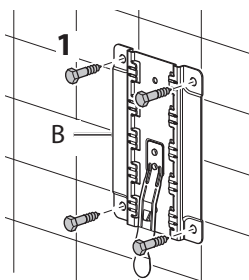
Slot the warning tape reel bracket onto the support.

⚠ Schedule periodic checks on the threaded fasteners (nuts and bolts) retaining the reel and bracket or support.

⚠ The Manufacturer declines any liability for injury or damage to persons or property caused by incorrect mounting of the warning tape reel.

NOTE:

The warning tape reel can be padlocked to the support [B] to discourage theft.



15

NL

PLAATSING OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING

Na het kiezen van de ideale plaats en het markeren van de gaten voor de pluggen, bevestigt u de beugel [B] aan de muur met vier bouten M8, fig. 15. Bevestig de linthaspel aan de 'bajonet-beugel'.

⚠ Plan regelmatig controles van de bevestigingssysteem (bijbehorende schroeven) van de linthaspel.

⚠ De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor letsel/schade aan personen of eigendommen als gevolg van onjuiste montage van de linthaspel.

NB:

Het is mogelijk om de linthaspel met een hangslot aan de beugel [B] vast te zetten om diefstal te voorkomen.

DK

INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOL

Efter at have valgt den ideelle position og afmærket hullerne til rawplugsene, fastspændes beslaget [B] på væggen med de fire møtrikker M8, fig. 15.

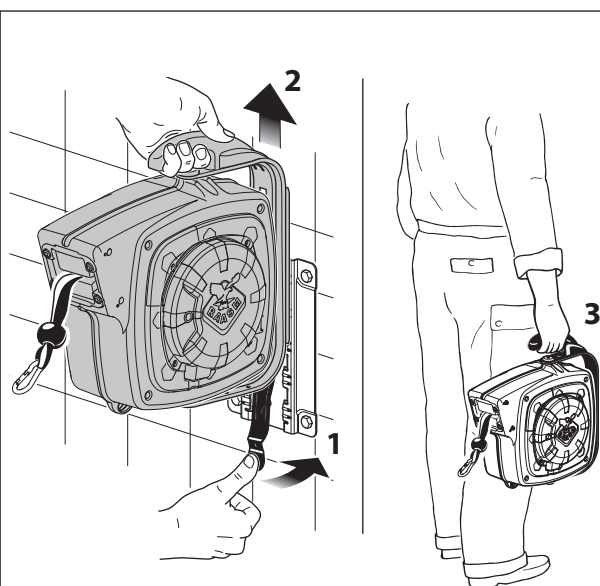
Fastgør båndtromlen til "bajonetfatingen".

⚠ Kontrollér jævnligt båndtromlens monteringsselementer (beslag).

⚠ Producenten kan ikke drages til ansvar for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af båndtromlen.

BEMÆRK:

Det er muligt at fastlåse båndtromlen på beslaget [B] med en hængelås for at undgå tyveri.



16

FR**INSTALLATION SUR ÉTRIER A
BAIONETTE**

Après avoir choisi la position idéale et indiqué les trous pour les chevilles, fixez l'étrier [B] à la paroi à l'aide de quatre boulons M8, fig. 15.

Fixez l'enrouleur de ruban à « l'étrier à baionnette ».

 **Programmez périodiquement des contrôles sur les systèmes de fixation (vis de support) de l'enrouleur de ruban.**

 **Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux biens causés par un montage incorrect de l'enrouleur de ruban.**

NOTE:

Il est possible de verrouiller l'enrouleur de ruban sur l'étrier [B] avec un cadenas pour éviter qu'il soit volé.

DE**INSTALLATION AN BAJONETT-
HALTERUNG**

Wählen Sie die ideale Position, markieren Sie die Löcher für die Dübel und befestigen Sie dann den Bügel [B] anhand der vier Schrauben M8 an der Wand, Abb. 15.

Hängen Sie den Bandaufroller in den „Bajonett-Bügel“ ein.

 **Prüfen Sie regelmäßig das Befestigungssystem (Schraubteile) des Bandaufrollers.**

 **Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden durch eine nicht korrekte Montage des Bandaufrollers.**

HINWEIS:

Der Bandaufroller kann mit einem Vorhängeschloss am Bügel [B] gegen Diebstähle gesichert werden.

ES**INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A
BAYONETA**

Después de haber elegido la posición ideal y marcado los taladros para los anclajes, fije el soporte [B] a la pared utilizando cuatro pernos M8, fig. 15.

Enganche el enrollador de cinta en el «soporte de bayoneta».

 **Programe realizar periódicamente comprobaciones en los sistemas de fijación (tornillería de soporte) del enrollador de cinta.**

 **El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por daños a personas o bienes provocados por un montaje incorrecto del enrollador de cinta.**

NOTA:

Es posible bloquear con un candado el enrollador de cinta al soporte [B] para evitar el robo.

PT**INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO
BAIONETA**

Após selecionada a posição ideal de fixação e marcados os furos para as buchas, fixe o suporte de montagem [B] na parede, utilizando quatro parafusos M8, fig. 15.

Fixe o enrolador de fita no "suporte de baioneta".

 **Programe, periodicamente, a inspeção dos sistemas de fixação (parafusos de suporte) do enrolador de fita.**

 **O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens causados pela montagem incorreta do enrolador de fita.**

NOTA:

É possível trancar o enrolador de fita com cadeado no respetivo suporte [B], para evitar que o roube.

NO**INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED
BAJONETTFESTE**

Etter å ha valgt en egnet posisjon og merket av hullene til pluggene, fest konsollen [B] i veggen med de fire boltene M8, fig. 15.

Hekt båndtrommelen fast til «konsollen med bajonettfeste».

 **Fastsett jevnlig kontroll av båndtrommelens feste-systemer (støttebeslag).**

 **Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av båndtrommelen.**

MERK:

For å unngå tyveri kan båndtrommelen låses til konsollen [B] med en hengelås.

SE**INSTALLATION PÅ
BAJONETTFÄSTE**

När du har valt den bästa positionen och ritat ut hålen för pluggarna kan du montera bajonettfästet [B] på väggen med fyra fästskruvar M8 (fig. 15).

Haka fast bandupprullaren på "bajonettfästet".

 **Schemalägg regelbundna kontroller av fästsättnings-systemet (fästskruvar) för bandupprullaren.**

 **Tillverkaren avsägar sig allt ansvar för person- eller sakskador som orsakas av en felaktig montering av bandupprullaren.**

OBS:

Det går att låsa fast bandupprullaren vid bajonettfästet [B] med ett hänglås så att den inte går att stjäla.

FI**ASENNUS KÄÄNTÖLIITTIMELLÄ
VARUSTETULLE KANNATTIMELLE**

Valitse paras mahdollinen paikka ja merkitse paisuntatulppien paikat. Kiinnitä tämän jälkeen kannatin [B] seinään neljällä pultilla M8, kuva 15.

Kiinnitä nauhakela kääntöliitimellä varustettuun kannattimeen.

 **Ohjelmoi nauhakelan kiinnitys-järjestelmien (kiinnitysruuvit ja -pultit) säännölliset tarkistukset.**

 **Valmistaja ei vastaa henkilötai materiaali vahingoista, jotka johtuvat nauhakelan virheellisestä asennuksesta.**

HUOM:

Voit lukita nauhakelan kannattimeen [B] riippulukolla mahdollisten varkauksien varalta.

RU**УСТАНОВКА НА КРЕПЕЖНУЮ
СКОБУ СО ШТЫКОВЫМ
ЗАТВОРОМ**

Выбрав идеальное положение и разметив отверстия под дюбели, закрепите скобу [B] к стене с помощью четырех болтов М8, рис. 15.

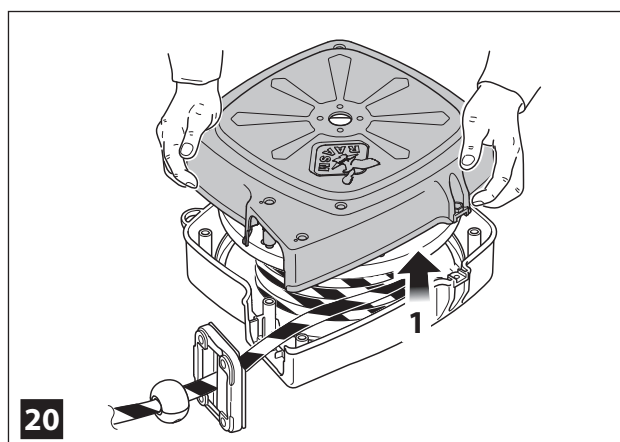
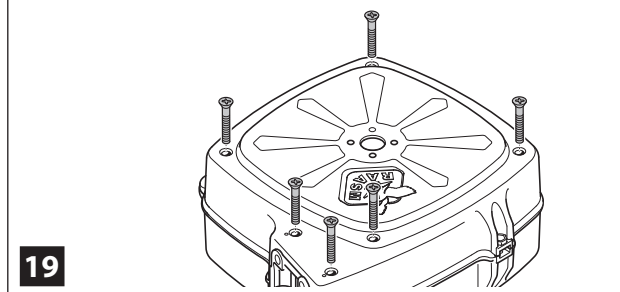
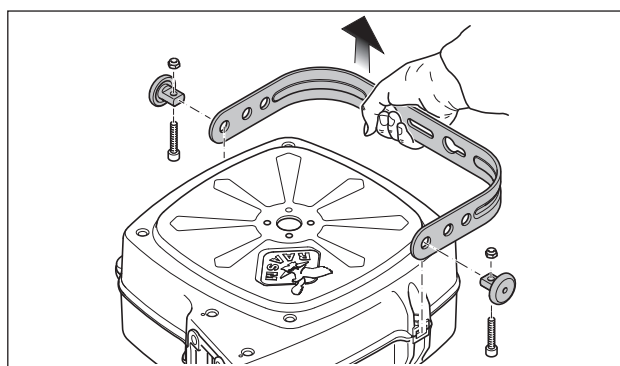
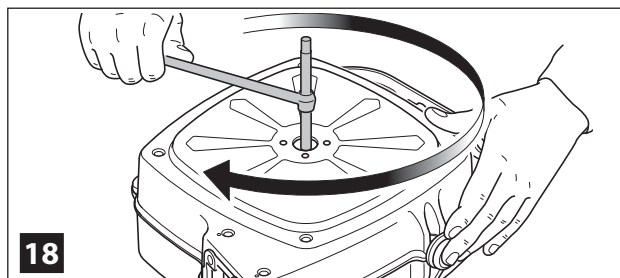
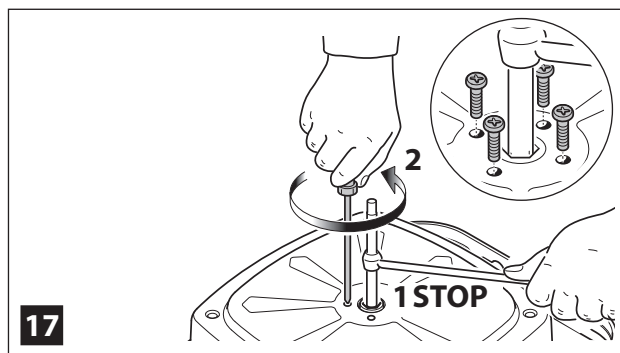
Закрепите наматыватель ленты на скобе со штыковым соединением.

 **Запланировать периодические проверки систем крепления (крепежные болты) наматывателя ленты.**

 **Предприятие-производитель снимает с себя всякую ответственность за травмы или материальный ущерб вследствие неправильного монтажа наматывателя ленты.**

ПРИМЕЧАНИЕ:

Имеется возможность зафиксировать навесным замком наматыватель ленты на скобе [B] во избежание его кражи.



IT

SCARICO MOLLA ED APERTURA CARTER

⚠ Staccare l'avvolginastro dalla parete.

Inserire una chiave esagonale nella boccola centrale dell'avvolginastro come mostrato (fig. 17).

Con la chiave inserita e mantenuta ferma nella posizione mostrata, svitare le 4 viti. Scaricare quindi la molla girando la chiave in senso orario (fig. 18).

⚠ **ATTENZIONE!**

Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

Smontare il manico (fig. 19).

A questo punto è possibile rimuovere il carter e la bocchetta guidanastro (fig. 20).

GB

UNLOADING THE SPRING AND OPENING THE CASING

⚠ Remove the warning tape reel from the wall.

Locate a hex socket wrench in the centre hole of the reel casing as illustrated (fig. 17).

Holding the wrench firmly in the position indicated, undo the 4 screws. Now proceed to de-tension the spring by turning the wrench clockwise (fig. 18).

⚠ **WARNINGS**

Guide the wrench without letting it go.

Remove the bracket (fig. 19).

It will now be possible to split the casing and the tape guide (fig. 20).

NL

VEER ONTSPANNEN EN BEHUIZING OPENEN

⚠ Neem de linthaspel van de muur af.

Steek een zeskantsleutel in de centrale bus van de linthaspel zoals afgebeeld (fig. 17).

Draai de schroeven 4 los met de steek-sleutel ingebracht en in de getoonde positie gehouden. Ontspan vervolgens de veer door de sleutel rechtsom te draaien (fig. 18).

⚠ **OPGELET!**

Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Demonteer de handgreep (fig. 19).

Nu kunnen de behuizing en de lintgeleideopening worden verwijderd (fig. 20).

DK

FJEDERAFLASTNING OG SKÆRMÅBNING

⚠ Fjern båndtromlen fra væggen.

Sæt en sekskantnøgle i båndtromlens centrale bøsning som vist (fig. 17).

Med nøglen isat og fastholdt i den viste position skrues de 4 skruer ud. Aflast herefter fjederen, ved at dreje nøglen med uret (fig. 18).

⚠ **ADVARSEL!**

Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Afmontér skaftet (fig. 19).

Det er nu muligt at tage skærmen og båndstyringsmunding af (fig. 20).

FR**DÉCHARGEMENT DU RESSORT ET OUVERTURE DU CARTER**

 Débranchez l'enrouleur de ruban du mur.

Insérez une clé hexagonale dans la douille centrale de l'enrouleur de ruban comme illustré (fig. 17).

Avec la clé insérée et maintenue immobile dans la position indiquée, dévissez les 4 vis. Déchargez ensuite le ressort en tournant la clé dans le sens horaire (fig. 18).

 **ATTENTION !**

Accompagner la clé sans la laisser échapper.

Démontez la poignée (fig. 19).

À ce stade, le carter et la fente de guidage du ruban peuvent être retirés (fig. 20).

DE**FEDERENTLASTUNG UND GEHÄUSEÖFFNUNG**

 Nehmen Sie den Bandaufroller von der Wand ab.

Stecken Sie einen Sechskantschlüssel in die mittlere Buchse des Bandaufrollers ein, siehe (Abb. 17).

Drehen Sie bei eingestecktem und in der gezeigten Position festgehaltenem Schlüssel die 4 Schrauben los. Entlasten Sie dann die Feder, indem Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 18).

 **WARNUNG!**

Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

Demontieren Sie Griff (Abb. 19).

Sie können nun das Gehäuse und die Bandführungsöffnung abnehmen (Abb. 20).

ES**DESTENSADO DEL MUELLE Y APERTURA DE LA CARCASA**

 Retire el enrollador de cinta de la pared.

Introduzca una llave hexagonal en el casquillo central del enrollador de cinta, como se muestra en la fig. 17.

Con la llave insertada y mantenida firme en la posición mostrada, desenrosque los 4 tornillos. Después destense el muelle girando la llave en el sentido horario (fig. 18).

 **¡ATENCIÓN!**

Acompañar la llave sin dejarla escapar.

Retire el mango (fig. 19).

Entonces es posible retirar la carcasa y la guía de la cinta (fig. 20).

PT**DESCARGA DA MOLA E ABERTURA DO CARTER**

 Retire o enrolador de fita da parede.

Introduza uma chave sextavada no casquilho central do enrolador de fita, como indicado na (fig. 17).

Com a chave encaixada e fixa na posição mostrada, desaperte os 4 parafusos. Descarregue, então, a mola rodando a chave no sentido dos ponteiros do relógio (fig. 18).

 **ATENÇÃO!**

Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Desmonte a pega (fig. 19).

Nesta altura é possível retirar o carter e a boca de guia da fita (fig. 20).

NO**AVLASTING AV FJÆREN OG ÅPNING AV DEKSLET**

 Løsne båndtrommelen fra veggen.

Sett en unbrakonøkkel i båndtrommelens midtre bøsning, som vist (fig. 17).

Hold nøkkelen fast i denne posisjonen, og løsne 4 skruene. Avlast deretter fjæren ved å dreie nøkkelen med urviseren (fig. 18).

 **OBS!**

Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Demonter håndtaket (fig. 19).

Du kan nå ta av dekslet og båndføringen (fig. 20).

SE**LOSSNING AV FJÄDER OCH ÖPPNING AV HÖLJE**

 Lossa bandupprullaren från väggen.

För in en insexnyckel i bandupprullarens mittbussning som i fig. 17.

Håll kvar nyckeln i den visade positionen och skruva loss de 4 skruvarna. Lossa därefter fjädern genom att vrida nyckeln medurs (fig. 18).

 **OBS!**

Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Demontera handtaget (fig. 19).

Nu kan höljet och bandstyrningen tas bort (fig. 20).

FI**JOUSEN VAPAUTUS JA SUOJAKANNEN AVAUS**

 Irrota nauhakela seinästä.

Aseta kuusioavain nauhakelan keskeikään ohjeiden mukaan (kuva 17).

Pidä avainta paikallaan esitetystä asennosta ja ruuvaa 4 ruuvia auki. Vapauta sen jälkeen jousi kääntämällä avainta myötäpäivään (kuva 18).

 **VAROITUS!**

Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Poista kahva (kuva 19).

Tämän jälkeen voit poistaa suojakan- nen ja nauhanohjaimen (kuva 20).

RU**РАЗГРУЗКА ПРУЖИНЫ И ОТКРЫТИЕ КОЖУХА**

 Снять наматыватель ленты со стены.

Вставить шестигранный ключ в центральную втулку наматывателя ленты, как показано (рис. 17).

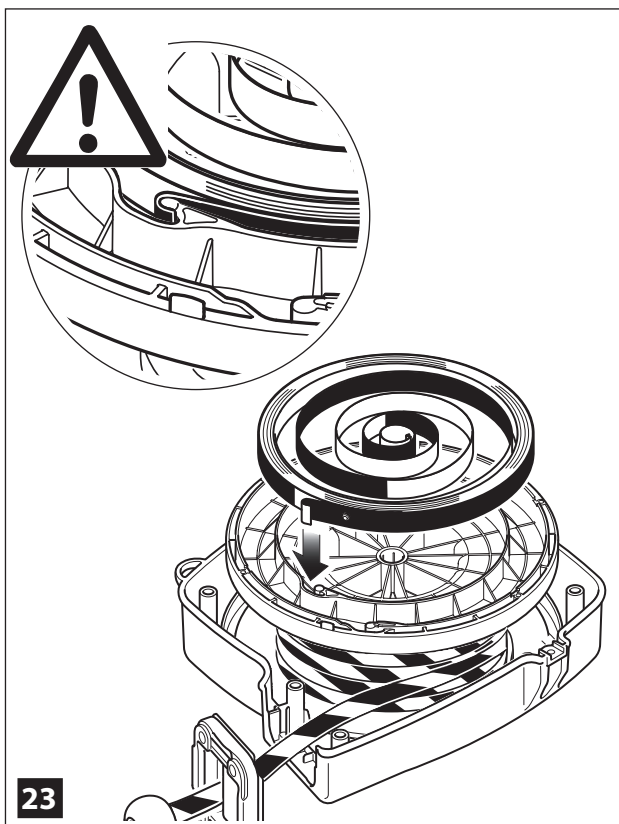
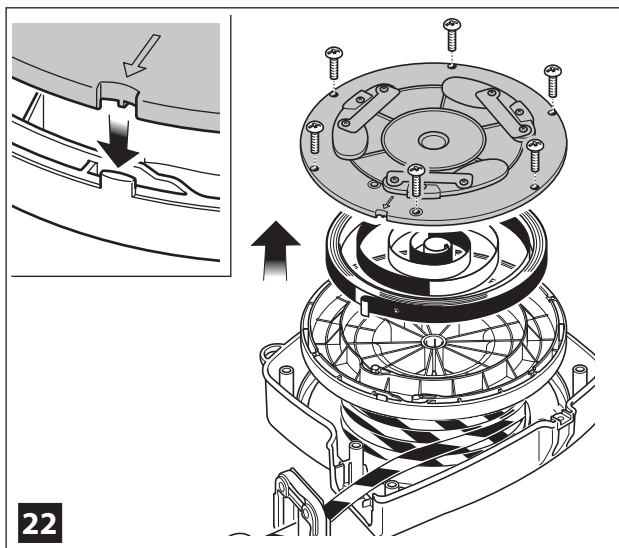
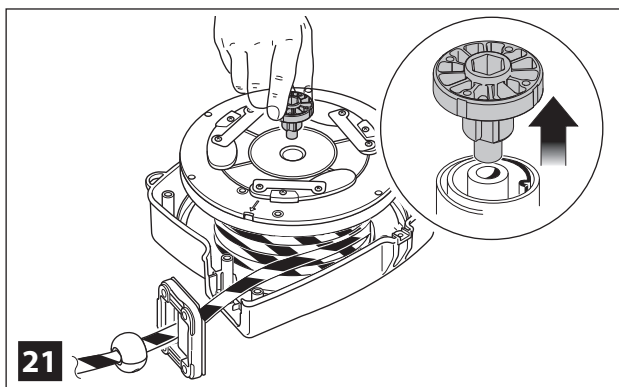
Удерживая вставленный ключ неподвижно в указанном положении, отвинтить винты 4. Снять нагрузку с пружины, повернув ключ по часовой стрелке (рис. 18).

 **ВНИМАНИЕ!**

Придерживать ключ чтобы он не выскочил.

Снять ручку (рис. 19).

Теперь можно снять кожух и насадку для направления ленты (рис. 20).


IT

SOSTITUZIONE E CARICO DELLA MOLLA



ATTENZIONE!

Questa operazione va effettuata dal costruttore o in ogni caso da personale opportunamente addestrato.

Per la sostituzione della molla, procedere come spiegato a pag. 28, fig. 17 - 20 (senza rimuovere il tamburo).



ATTENZIONE!

Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

Togliere la boccia ferma molla (fig. 21). Levare il disco di protezione svitando le 6 viti ed estrarre la molla da sostituire (fig. 22). Inserire la nuova molla facendo attenzione ad agganciarla come descritto (fig. 23).

Nella fase di rimontaggio allineare il dentino e avvitare le 6 viti (vedi particolare fig. 22).



ATTENZIONE!

Quando si manipola la molla occorre utilizzare i guanti di protezione sia per ragioni di sicurezza sia per non intaccare la superficie della molla da eventuale ossidazione.

GB

REPLACING AND LOADING THE SPRING



WARNINGS

This operation must be carried out by the manufacturer or in any case by trained personnel.

To replace the spring, proceed as described on page 28, fig. 17 - 20 (without removing the drum).



WARNINGS

Guide the wrench without letting it go.

Remove the spring-stop bushing (fig. 21). Remove the disc protection by unscrewing the 6 screws and remove the spring to be replaced (fig. 22). Insert the new spring, making sure it snaps as described (fig. 23).

When remounting align the small tooth and screw the 6 screws (see detail fig. 22).



WARNINGS

When handling the spring, use gloves for safety reasons and to protect the surface of the spring against possible corrosion.

NL

VEER VERVEREN EN SPANNEN



OPGELET!

Deze handeling moet door fabrikant uitgevoerd worden of in ieder geval door daartoe naar behoren opgeleid personeel.

Ga om de veer te vervangen te werk zoals uitgelegd op pag. 28, fig. 17 - 20 (maar verwijder de trommel niet).



OPGELET!

Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Verwijder de veerhouderbus (fig. 21). Verwijder de beschermende schijf door de 6 schroeven eruit te draaien en haal de veer die vervangen moet worden eruit (fig. 22). Doe de nieuwe veer erin en let er daarbij op dat u deze op de beschreven manier vastmaakt (fig. 23).

Plaats tijdens het opnieuw monteren de pal op één lijn en draai de 6 schroeven aan (zie detail fig. 22).



OPGELET!

Als u de veer hanteert moet u zowel om veiligheidsredenen als om het veeroppervlak niet te beschadigen beschermende handschoenen gebruiken.

DK

FJEDERUDSKIFTNING OG -BELASTNING



ADVARSEL!

Dette indgreb skal udføres af producenten eller af specialuddannet personale.

Fortsæt som beskrevet på s. 28 til og med fig. 17 - 20 (uden at fjerne tromlen) for udskiftning af fjederen.



ADVARSEL!

Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Fjern fjederbøsningen (fig. 21). Fjern beskyttelsesskiven ved at løsne de 6 skruer, og fjern fjederen, der skal udskiftes (fig. 22). Indsæt den nye fjeder, og sørg for at fasthægte den som vist (fig. 23).

Opret tanden, og fastspænd de 6 skruer i forbindelse med den efterfølgende montering (se udsnit i fig. 22).



ADVARSEL!

Af hensyn til sikkerheden og for at undgå rustangreb på fjederens overflade er det nødvendigt at bære beskyttelseshandsker i forbindelse med håndtering af fjederen.

FR**REPLACEMENT ET CHARGEMENT DU RESSORT****ATTENTION !**

Cette opération doit être effectuée par la constructeur ou en tout cas par du personnel opportunément formé.

Pour le remplacement du ressort, procéder selon les explications de la page 29, fig. 17 - 20 (sans enlever le tambour).

**ATTENTION !**

Accompagner la clé sans la laisser échapper.

Enlever la douille bloque-ressort (fig. 21). Enlever le disque de protection en dévissant les 6 vis et extraire le ressort à remplacer (fig. 22). Insérer le nouveau ressort en veillant à l'accrocher comme le décrit la (fig. 23).

Au cours de la phase de réassemblage aligner la dent et visser les 6 vis (voir le détail fig. 22).

**ATTENTION !**

Quand on manipule le ressort il faut utiliser des gants de protection aussi bien pour des raisons de sécurité que pour ne pas attaquer la surface du ressort avec une possible oxydation.

DE**AUSTAUSCH UND SPANNUNG DER FEDER****WARNUNG!**

Dieser Eingriff wird vom Hersteller oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.

Zum Auswechseln der Feder wie auf S. 29 beschrieben vorgehen (Abb. 17 - 20), ohne die Trommel herauszunehmen.

**WARNUNG!**

Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

Die Buchse der Federblockierung (Abb. 21) abnehmen. Die Schutzscheibe abnehmen und dazu die 6 Schrauben lösen. Dann die Feder herausnehmen, die ausgewechselt werden soll (Abb. 22). Die neue Feder einsetzen und dabei darauf achten, dass sie so eingehängt wird, wie in der Anweisung beschrieben ist (Abb. 23). Beim Montieren die Sperrklinke ausrichten und die 6 Schrauben anziehen (siehe Detail Abb. 22).

**WARNUNG!**

Bei der Handhabung der Feder müssen Schutzhandschuhe getragen werden, und zwar nicht nur aus Gründen der Sicherheit, sondern auch, um das Oxidieren der Oberfläche der Feder zu vermeiden.

ES**SUSTITUCIÓN Y TENSADO DEL MUELLE****¡ATENCIÓN!**

Esta operación tiene que ser efectuada por el fabricante o en todo caso por personal oportunamente formado.

Para sustituir el muelle, proceder como explicado en pag. 29, fig. 17 - 20 (sin sacar el tambor).

**¡ATENCIÓN!**

Acompañar la llave sin dejarla escapar.

Quitar el casquillo bloqueador del muelle (fig. 21). Quitar el disco de protección destornillando los 6 tornillos y extraer el muelle a sustituir (fig. 22). Introducir el nuevo muelle poniendo atención en engancharlo según descrito (fig. 23).

Para volver a montarlo alinear el diente y atornillar los 6 tornillos (véase detalle fig. 22).

**¡ATENCIÓN!**

Cuando se manipula el muelle hay que utilizar los guantes de protección tanto por razones de seguridad, como para no mellar la superficie del muelle y provocar eventual oxidación.

PT**SUBSTITUIÇÃO E CARREGAMENTO DA MOLA****ATENÇÃO!**

Esta operação é feita pelo fabricante ou em alguns casos por pessoal treinado adequadamente.

Para a substituição da mola, proceder como explicado na pag. 29, fig. 17 - 20 (sem tirar o tambor).

**ATENÇÃO!**

Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Remove o bocal de parada da mola (fig. 21). Tirar o disco de proteção desparafusando os 6 parafusos e tirar a mola a ser substituída (fig. 22). Colocar a nova mola com muito cuidado e aganchá-la como descrito (fig. 23). Na fase de montagem alinhar o dente e parafusar os 6 parafusos (ver detalhes fig. 22).

**ATENÇÃO!**

Quando se manipula a mola é necessário o uso de luvas, seja por questão de segurança, seja para não danificar a superfície da mola de eventuais oxidações.

NO**UTSKIFTING OG BELASTNING AV FJÆREN****OBS!**

Denne oppgaven skal utføres av produsenten eller kvalifisert personale.

Gå frem som forklart på s. 29 helt til fig. 17 - 20 (uten å fjerne trommelen) for å skifte ut fjæren.

**OBS!**

Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Fjern fjærbøsingen (fig. 21). Løsne de 6 skruene, ta av beskyttelsesskiven og trekk ut fjæren som skal skiftes ut (fig. 22). Sett inn den nye fjæren, og pass på at den hektes fast som beskrevet (fig. 23).

Innstill tannen under gjenmonteringen og stram til de 6 skruene (se detalj på fig. 22).

**OBS!**

Av sikkerhetsmessige årsaker og for å unngå rustangrep på fjæren, er det nødvendig å bruke vernehansker ved håndtering av fjæren.

SE**UTBYTE OCH SPÄNNING AV FJÄDER****OBS!**

Denna operation ska utföras av tillverkaren eller i vilket fall av lämpligt utbildad personal.

För utbyte av fjädern följ beskrivningen på sid. 29 fram till bilderna 17 - 20 (utan att ta bort trumman).

**OBS!**

Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Ta bort hylsan som som håller fast fjädern (fig. 21). Ta bort skyddsskivan genom att skruva loss de 6 skruvarna och dra ut fjädern som ska bytas ut (fig. 22). För in den nya fjädern och var mycket noga med att den hakas fast enligt beskrivningen (fig. 23).

Vid monteringsfasen rikta in den lilla kuggen och skruva fast de 6 skruvarna (se detalj fig. 22).

**OBS!**

Skyddshandskar ska användas när man ingriper på fjädern, både av säkerhetsskäl och för att inte utsätta fjäderns yta för eventuell oxidering.

FI**JOUSEN VAIHTO JA JÄNNITYS****VAROITUS!**

Tämän toimenpiteen saavat suorittaa joko valmistaja tai tehtävään riittävän koulutuksen saaneet henkilöt.

Vaihda jousi sivulla 29 annettujen ohjeiden mukaan aina kuvaan 17 - 20 saakka (ilman rummun poistoa).

**VAROITUS!**

Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Poista jousen kiinnitinholkki (kuva 21). Poista suojalevy ruuvaamalla 6 ruuvia auki ja vedä vaihdettava jousi ulos (kuva 22). Aseta uusi jousi paikoilleen kiinnittämällä se annettujen ohjeiden mukaisesti (kuva 23). Linjoita hammas uudelleen asennuksen yhteydessä ja ruuvaa 6 ruuvia kiinni (katso yksityiskohtaa, kuva 22).

**VAROITUS!**

Käytä suojahanskaita jousen käsitteilyn yhteydessä; tämä varmistaa turvallisuutesi ja estää ruostumista aiheuttavien epäpuhtauksien pääsyn jousen pinnalle.

RU**ЗАМЕНА ПРУЖИНЫ И ЕЕ НАГРУЗКА****ВНИМАНИЕ!**

Это действие осуществляется производителем или, в любом случае, специально подготовленным персоналом.

Для замены пружины, совершить действия как указано на стр. 29, рис. 17 - 20 (не снимая барабан).

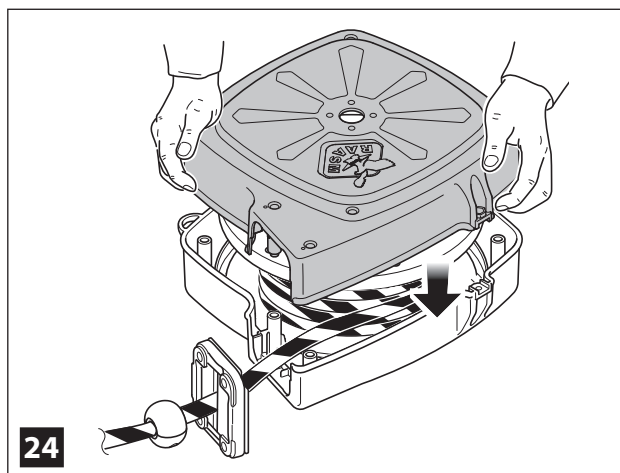
**ВНИМАНИЕ!**

Придерживать ключ чтобы он не выскочил.

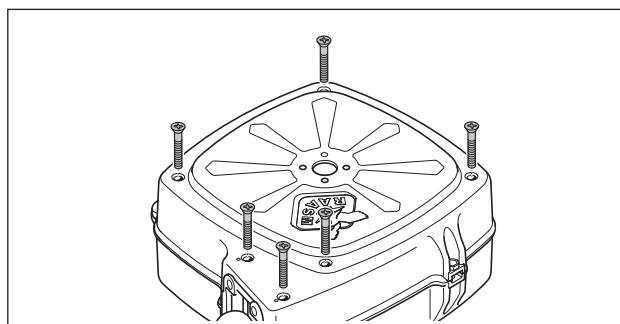
Убрать втулку стопора пружины (рис. 21). Снять защитный диск, раскрутив 6 болтов и достать пружину для замены (рис. 22). Установить новую пружину, уделяя внимание ее сцеплению как описано (рис. 23). В процессе повторного монтажа выравнивать зубец и закрутить 6 болтов (см. рис. 22).

**ВНИМАНИЕ!**

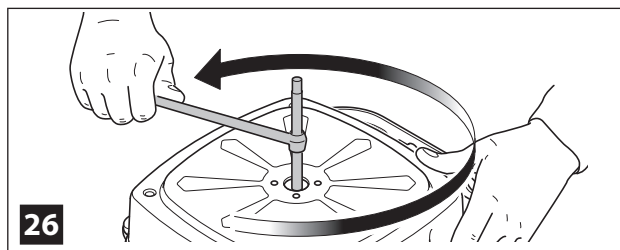
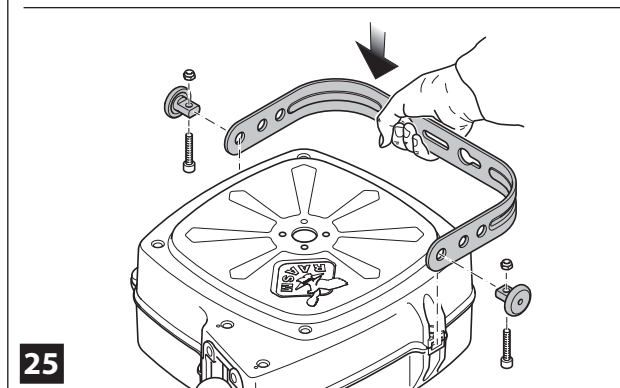
Когда производятся действия с пружиной необходимо использовать защитные перчатки, защищая поверхность пружины от возможного окисления.



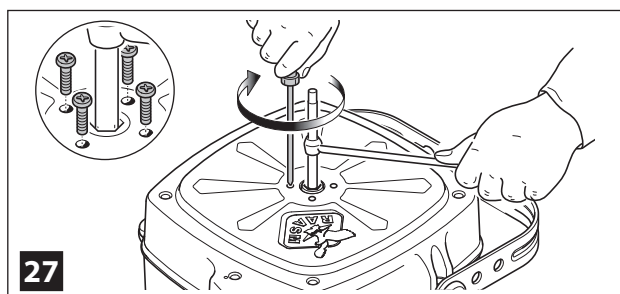
24



25



26



27

IT

CARICAMENTO DELLA MOLLA

Montare il carter superiore (fig. 24). Rimontare manico e bocchetta (fig. 25). Utilizzando una chiave esagonale appropriata girare in senso antiorario la boccola portamolla del numero appropriato di giri per il funzionamento ottimale (fig. 26).



La carica della molla è un'operazione delicata e fondamentale per il corretto funzionamento dell'avvolginastro e per la durata nel tempo della molla stessa. Accertarsi di caricare la molla con il numero corretto di giri previsto o contattare la casa produttrice per i dati tecnici.

Quindi, mantenendo una salda presa sulla chiave, fissare le 4 viti (fig. 27).

GB

LOADING THE SPRING

Fit the top half of the casing (fig. 24). Refit the bracket and the tape guide (fig. 25).

Using a hex socket wrench of appropriate size inserted into the centre hole, load the spring by turning anti-clockwise until the tension necessary for smooth operation is established (fig. 26).



Setting the spring load is a delicate procedure, crucially important in ensuring correct operation of the warning tape reel and long life of the spring itself. Be certain to tension the spring by applying the requisite number of turns, or if in doubt, contact the manufacturer for technical data.

Finally, keeping a firm hold on the wrench, replace and tighten the 4 screws (fig. 27).

NL

SPANNEN VAN DE VEER

Monteer de bovenste behuizing (fig. 24). Monteer de handgreep en de opening opnieuw (fig. 25). Draai met een geschikte zeskantsleutel de veerhouderbus linksom met het juiste aantal omwentelingen voor een optimale werking (fig. 26).



Het spannen van de veer is een delicate en fundamentele handeling voor de goede werking van de linthaspel en voor de duur van de veer zelf. Zorg ervoor dat de veer met het juiste aantal onwentelingen wordt gespannen of neem contact op met de fabrikant voor technische gegevens.

Houd vervolgens de sleutel stevig vast en zet de schroeven vast (fig. 27).

DK

FJEDERBELASTNING

Monter den øvre skærm (fig. 24). Genmonter skaft og munding (fig. 25). Brug en egnet sekskantnøgle og drej spoleholderens bøsning et passende antal omdrejninger imod uret, for at opnå en optimal funktion (fig. 26).



Belastning af fjederen er en vanskelig opgave og af grundlæggende betydning for båndtromlens korrekte funktion og for selve fjederens levetid. Sørg for at belaste fjederen med det korrekte antal forudsete omdrejninger eller indhent oplysninger om de tekniske data hos producenten.

Tag forsvarligt fat om nøglen og fastspænd de 4 skruer (fig. 27).

FR**CHARGEMENT DU RESSORT**

Montez le carter supérieur (fig. 24). Remontez la poignée et la fente de guidage (fig. 25).

À l'aide d'une clé hexagonale appropriée, tournez la douille de ressort dans le sens antihoraire avec un nombre de tours approprié pour un fonctionnement optimal (Fig. 26).



Le chargement du ressort est une opération délicate et fondamentale pour le bon fonctionnement de l'enrouleur de ruban et pour la durée de vie du ressort lui-même. Assurez-vous de charger le ressort avec le bon nombre de tours ou contactez le fabricant pour avoir les données techniques.

Ensuite, fixez les 4 vis (fig. 27) en maintenant fermement la clé.

DE**SPANNUNG DER FEDER**

Bringen Sie das obere Gehäuse an (Abb. 24). Montieren Sie Griff und Führungsöffnung (Abb. 25).

Drehen Sie die Federbuchse mit einem passenden Sechskantschlüssel um die für den optimalen Betrieb entsprechende Anzahl von Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 26).



Die Spannung der Feder ist ein heikler und für die korrekte Funktion des Bandaufrollers sowie für die lange Lebensdauer der Feder maßgeblicher Arbeitsgang. Spannen Sie die Feder unbedingt mit der richtigen Anzahl von Umdrehungen oder fordern Sie beim Hersteller die entsprechenden technischen Daten an.

Indem Sie den Schlüssel weiter festhalten, befestigen Sie daraufhin die 4 Schrauben (Abb. 27).

ES**TENSADO DEL MUELLE**

Monte la carcasa superior (fig. 24). Vuelva a colocar el mango y la guía de la cinta (fig. 25).

Con una llave hexagonal adecuada, gire el casquillo del muelle en el sentido antihorario el número de vueltas apropiado para que funcione correctamente (fig. 26).



El tensado del muelle es una operación delicada y fundamental para el correcto funcionamiento del enrollador de cinta y para la vida útil del mismo muelle. Asegúrese de tensar el muelle con el número correcto de vueltas previsto o póngase en contacto con el fabricante para los datos técnicos.

Posteriormente, sujetando firmemente la llave, apriete los 4 tornillos (fig. 27).

PT**CARREGAMENTO DA MOLA**

Monte o cárter superior (fig. 24). Monte de novo a pega e a boca de guia (fig. 25).

Com uma chave sextavada adequada, rode o casquilho porta-mola no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio, efetuando o número de rotações apropriado para otimizar o funcionamento (fig. 26).



O carregamento da mola é uma operação delicada e fundamental para o funcionamento correto do enrolador de fita e para a duração da própria mola. Certifique-se de que carrega a mola com o número certo de rotações previstas ou entre em contacto com o fabricante para receber os dados técnicos.

Depois, mantendo a chave bem firme, fixe os 4 parafusos (fig. 27).

NO**BELASTNING AV FJÆREN**

Monter det øverste dekslet (fig. 24). Gjenmonter håndtaket og føringen (fig. 25).

Bruk en unbrakonøkkel og drei fjærbøssingen det antall omdreininger mot urviseren som gir en optimal funksjon (fig. 26).



Belastningen av fjæren er en sammensatt og viktig oppgave for en korrekt funksjon av båndtrommelen og for fjærens levetid. Pass på å belaste fjæren med riktig antall omdreininger, eller kontakt produsenten for de tekniske dataene.

Hold godt fast i nøkkelen og fest 4 skruene (fig. 27).

SE**SPÄNNING AV FJÄDER**

Montera det övre höljet (fig. 24). Återmontera handtaget och bandstyrningen (fig. 25).

Vrid fjäderbussningen moturs med en lämplig insexnyckel det antal varv som krävs för optimal funktion (fig. 26).



Spänningen av fjädern är ett viktigt och grundläggande moment för att bandupprullaren ska fungera korrekt och fjädern ska hålla över tid. Se till att spänna fjädern med korrekt antal varv eller kontakta tillverkaren för tekniska data.

Håll nyckeln helt stilla och dra åt de 4 skruvarna (fig. 27).

FI**JOUSEN JÄNNITYS**

Asenna yläsuojakansi (kuva 24). Asenna kahva ja nauhanohjain takaisin (kuva 25).

Käännä jousen kiinnitinholkkia vastapäivään sopivalla kuusioavaimella niin monta kierrosta kuin optimaaliseen toimintaan vaaditaan (kuva 26).



Jousen jännitys on tarkka ja nauhakalan asianmukaiselle toiminnalle hyvin tärkeä toimenpide. Siitä riippuu myös jousen käyttöikä. Varmista, että jännität jouta asianmukaisen kierrosmäärän tai pyydä tekniset tiedot valmistajalta.

Pidä tämän jälkeen tukevasti kiinni avaimesta ja kiristä 4 ruuvia (kuva 27).

RU**НАГРУЗКА ПРУЖИНЫ**

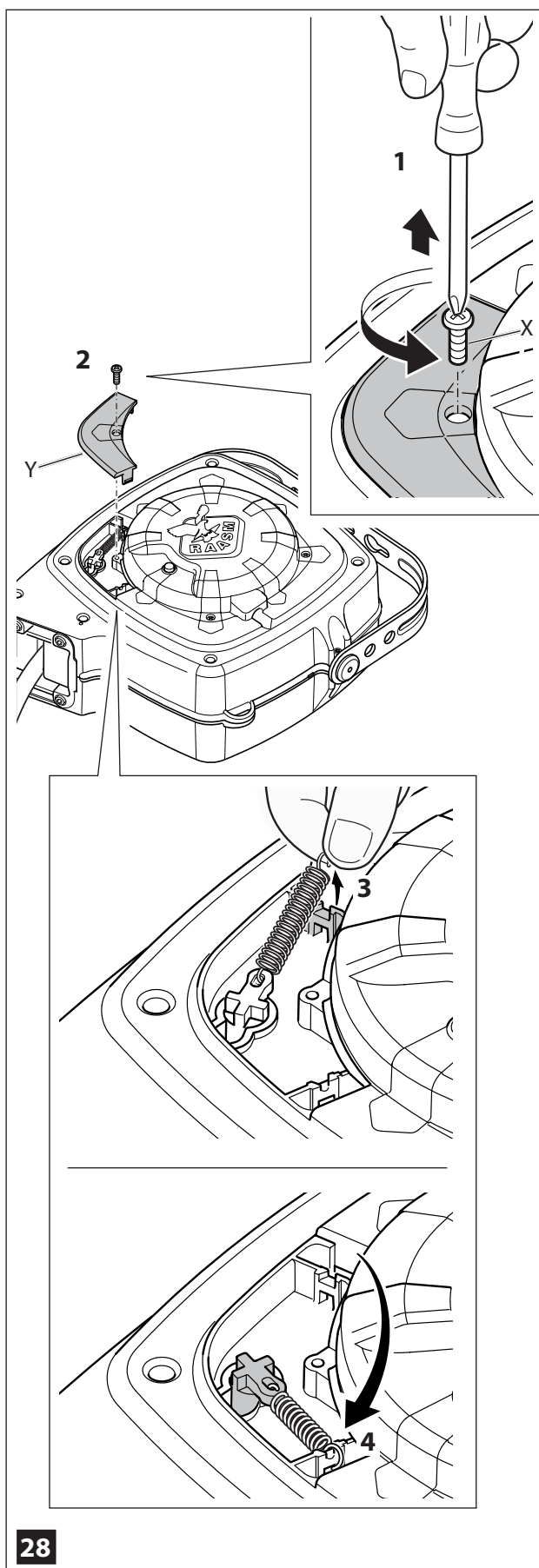
Установить верхний кожух (рис. 24). Установить на место ручку и насадку (рис. 25).

С помощью надлежащего шестигранного ключа повернуть против часовой стрелки втулку пружины на нужное количество оборотов для оптимальной работы (рис. 26).



Нагрузка пружины является критической операцией, она очень важна для правильной работы наматывателя ленты и для длительного срока службы самой пружины. Проверить, что пружина нагружена предусмотренным количеством оборотов, или обратиться к производителю за техническими данными.

Затем, удерживая неподвижно ключ, завинтить винты 4 (рис. 27).



IT

BLOCCO TAMBURO

L'avvolginastro è dotato di un dente di arresto che blocca il riavvolgimento del nastro.

In alcune circostanze è necessario escludere il funzionamento del dente di arresto. In questi casi il nastro infatti deve necessariamente scorrere liberamente senza blocchi.

ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURO



Staccare l'avvolginastro dalla parete.

Fig. 28.

- Svitare la vite [X] e rimuovere il coperchietto [Y].
 - Sganciare l'estremità della molla (3) e agganciarla nella posizione indicata (4).
 - Rimontare il coperchietto.
- In questo modo il tamburo ruota libero senza alcun impedimento.

GB

DRUM BLOCK

The warning tape reel is equipped with a detent mechanism that serves to lock the rewinding action.

In certain circumstances, the detent mechanism needs to be by-passed, typically in particular situations when the tape must be allowed to run through freely.

DRUM BLOCK EXCLUSION



Remove the warning tape reel from the wall.

Fig. 28.

- Unscrew the screw [X] and remove the cover [Y].
 - Release the end of the spring (3) and hook it to the position shown (4).
 - Replace the cover.
- In this way the drum rotates free without any impediment.

NL

TROMMELBLOKKERING

De linthaspel is voorzien van een pal die het opwinden van het lint blokkeert.

Onder bepaalde omstandigheden moet de werking van de pal worden uitgesloten. In deze gevallen moet het lint vrij kunnen lopen zonder geblokkeerd te worden.

UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING



Neem de linthaspel van de muur af.

Fig. 28.

- Draai de schroef [X] eruit en verwijder het kapje [Y].
 - Maak het uiteinde van de veer (3) los en haak dit er op de aangegeven plaats in (4).
 - Plaats het kapje weer terug.
- Op die manier draait de trommel vrij uit zonder belemmeringen.

DK

TROMLELÅS

Båndtromlen er udstyret med en stop-tand, som hindrer båndets genoprulning.

Det kan til tider være nødvendigt, at udelukke stop-tandens funktion. I disse tilfælde skal båndet nemlig kunne løbe frit, uden blokeringer.

UDELUKKELSE AF TROMLELÅS



Fjern båndtromlen fra væggen.

Fig. 28.

- Løsn skruen [X], og fjern det lille dæksel [Y].
 - Afhægt enden af fjederen (3) og fasthægt den i den viste position (4).
 - Monter det lille dæksel på ny.
- Herved kan tromlen dreje frit uden forhindringer.

FR**BLOC-TAMBOUR**

L'enrouleur de ruban est équipé d'une dent d'arrêt qui bloque l'enroulement du ruban.

Dans certaines circonstances, il est nécessaire d'exclure le fonctionnement de la dent d'arrêt. En effet, dans ces cas précis, le ruban doit nécessairement s'enrouler librement sans être bloqué.

EXCLUSION DU BLOC-TAMBOUR

 Débranchez l'enrouleur de ruban du mur.

Fig. 28.

- Dévisser la vis [X] et enlever le couvercle [Y].

- Décrocher l'extrémité du ressort (3) et l'accrocher à la position indiquée (4).

- Réassembler le couvercle.

De cette manière le tambour tourne librement sans aucun empêchement.

DE**ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL**

Der Bandaufroller verfügt über eine Sperrklinke, die das Aufrollen des Bands blockiert.

Unter bestimmten Umständen muss die Funktion der Sperrklinke aufgehoben werden. In diesen Fällen muss das Band freigängig und ohne Arretierung ausgezogen werden können.

DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL

 Nehmen Sie den Bandaufroller von der Wand ab.

Abb. 28.

- Die Schraube [X] lösen und die Abdeckung [Y] abnehmen.

- Das Ende der Feder (3) lösen und in der angegebenen Position (4) wieder einhängen.

- Die Abdeckung wieder anbringen.

Jetzt dreht sich die Kabeltrommel frei.

ES**BLOQUEO TAMBOR**

El enrollador de cinta está equipado con un gatillo de retención que bloquea el rebobinado de la cinta.

En algunas circunstancias es necesario excluir el funcionamiento del gatillo de retención. En estos casos, la cinta debe deslizarse libremente sin bloquearse.

EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR

 Retire el enrollador de cinta de la pared.

Fig. 28.

- Destornillar el tornillo [X] y quitar la tapa [Y].

- Desenganchar la extremidad del muelle (3) y engancharla en la posición indicada (4).

- Volver a montar la tapa.

De esta manera el tambor gira libre sin ningún impedimento.

PT**BLOCO DO TAMBOR**

O enrolador de fita está equipado com uma lingueta de travação que impede a rebobinagem da fita.

Em determinadas circunstâncias, é necessário excluir o funcionamento da lingueta de travação. Nestes casos, a fita deve necessariamente correr livre, sem entraves.

EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR

 Retire o enrolador de fita da parede.

Fig. 28.

- Desparafusar o parafuso [X] e remover a tampa [Y].

- Desenganchar a extremidade da mola (3) e aganchar na posição indicada (4).

- Remontar a tampa.

Desta forma o tambor gira livremente sem nenhum impedimento.

NO**TROMMELSPERRE**

Båndtrommelen er utstyrt med en stopptann som hindrer opprullingen av båndet.

Noen ganger må båndet rulle fritt uten å blokkeres, og i disse tilfellene må stopptannens funksjon utelates.

UTELUKKING AV TROMMELSPERREN

 Løsne båndtrommelen fra veggen.

Fig. 28.

- Løsne skruen [X] og ta av dekslet [Y].

- Løsne fjæren (3) i enden og hekt den fast i angitt posisjon (4).

- Sett på lokket igjen.

Trommelen dreier nå fritt uten noen hindringer.

SE**BLOCKERING AV TRUMMAN**

Bandupprullaren är försedd med en stoppkugge som spärrar upprullningen av bandet.

I vissa fall måste stoppkuggens funktion uteslutas och bandet kunna glida fritt utan att spärras.

UTESLUTNING AV TRUMBLOCKERINGEN

 Lossa bandupprullaren från väggen.

Fig. 28.

- Lossa skruvarna [X] och ta bort locket [Y].

- Haka loss änden av fjädern (3) och haka fast den i det indikerade läget (4).

- Montera tillbaka locket.

På detta vis roterar trumman fritt utan något hinder.

FI**RUMMUN LUKITUS**

Nauhakela on varustettu pysäyttimellä, joka estää nauhan takaisinkelautumisen.

Joissakin olosuhteissa pysäytin joudutaan poistamaan käytöstä. Tämä koskee tapauksia, joissa nauhan tulee liikua esteettömästi ja ilman pysäytyksiä.

RUMMUN LUKITUKSEN POISTO

 Irrota nauhakela seinästä.

Kuva 28.

- Irrota ruuvi [X] ja poista pieni kansi [Y].

- Vapauta jousen (3) pää ja kiinnitä se osoitettuun asentoon (4).

- Asenna pieni kansi paikoilleen.

Nyt rumpu pyörii vapaasti ilman, että pysäytin vaikuttaa sen liikkeeseen.

RU**БЛОКИРОВКА БАРАБАНА**

Наматыватель ленты оснащен стопорным зубцом, который блокирует намотку ленты.

В некоторых условиях необходимо исключить срабатывание стопорного зубца. В таких случаях лента должна скользить свободно, не встречая препятствий.

ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА

 Снять наматыватель ленты со стены.

Рис. 28.

- Раскрутить болты [X] и убрать крышку [Y].

- Отсоединить край пружины (3) и подсоединить ее в указанное положение (4).

- Установить повторно крышку.

Таким образом катушка крутится впустую без каких-либо препятствий.

SMALTIMENTO

In caso di demolizione, le parti di cui è composto l'articolo devono essere affidate ad aziende specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

IMBALLAGGIO

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

PARTI METALLICHE

Le parti metalliche sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI

Ulteriori parti come nastro, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare ad aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali, seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.



Lubrificanti e grassi usati per la manutenzione vanno smaltiti secondo le normative in vigore.

DISPOSAL

In case of scrapping, the parts that make up the item must be consigned to companies specializing in the disposal and recycling of industrial waste following the regulations in force in the Country they belong to.

PACKING

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

METALLIC PARTS

Metal parts can normally be handled by specialist companies operating in the scrap metals sector.

DISPOSAL OF OTHER PARTS

Other parts such as tape, rubber seals and plastic components should be entrusted to companies specializing in the disposal of industrial waste, as required under statutory regulations in the country of purchase.



Lubricants and greases used for maintenance must be disposed of according to current regulations.

ELIMINATION

En cas de démolition, les parties dont est formé le produit doivent être remises à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage de déchets industriels en suivant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance.

EMBALLAGE

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

PARTIES METALLIQUES

Les pièces métalliques sont normalement récupérables par des entreprises spécialisées dans la récupération des métaux.

ELIMINATION D'AUTRES PIÈCES

Les autres pièces, telles que le ruban, les joints en caoutchouc et les pièces en plastique doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays concerné.



Les lubrifiants et graisses utilisés pour l'entretien doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.

VERWIJDERING

In geval van sloop moeten de delen waar het artikel uit bestaat ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering en recycling van industrieel afval volgens de voorschriften die in het betreffende land gelden.

VERPAKKING

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

METALEN DELEN

De metalen onderdelen kunnen normaal gesproken teruggewonnen worden door gespecialiseerde metaalschrootbedrijven.

VERWIJDERING VAN ANDERE DELEN

Andere onderdelen, zoals lint, rubberen afdichtingen en plastic onderdelen, moeten worden toevertrouwd aan bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering van industrieel afval, volgens de in het land van toepassing geldende voorschriften.



De smeermiddelen en vetten die gebruikt zijn voor het onderhoud moeten weggegooid worden volgens de geldende voorschriften.

BORTSKAFFELSE

I tilfælde af bortskaffelse skal produktets dele indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse og genbrug af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

EMBALLAGE

Al udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

DELE AF METAL

Delene af metal kan genanvendes af selskaber, som er specialiserede i genbrug af metaller.

BORTSKAFFELSE AF ØVRIGE DELE

Andre dele, såsom bånd, pakninger af gummi og plastikkomponenter skal overdrages til selskaber, som er specialiserede i behandling af industriaffald i henhold til de gældende forskrifter i brugslandet.



Smøremidler og smørefedt, som anvendes i forbindelse med vedligeholdelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende standarder.

AVHENDING

For kassering må produktet leveres inn til et godkjent returselskap for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk.

EMBALLASJE

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvær med landets gjeldende lovgivning.

METALLISKE DELER

De metalliske delene skal vanligvis innleveres til et godkjent returselskap for metall.

AVHENDING AV ANDRE DELER

Andre deler som bånd, gummipakninger og plastdelar skal leveres inn til returselskaper for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk.



Smøremidler og fett brukt til vedlikeholdet skal avhendes i henhold til gjeldende regelverk.

ENTSORGUNG

Bei seiner Verschrottung müssen die Bauteile vom Altgerät unter Beachtung der geltenden Bestimmungen vorschriftsmäßig über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt werden.

VERPACKUNG

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

METALLTEILE

Die Metallteile können in der Regel von Metallschrott-Fachbetrieben recycelt werden.

ENTSORGUNG ANDERER GERÄTETEILE

Die übrigen Teile wie Band, Gummidichtungen und Kunststoff sind gemäß den im Anwendungsland geltenden Bestimmungen Fachbetrieben zur Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

 **Schmieröle und Schmierfette, die für die Wartung verwendet werden, müssen ordnungsmäßig entsorgt werden.**

ELIMINACIÓN

En caso de demolición, las partes de las que se compone el artículo se tienen que entregar a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de los desechos industriales siguiendo las normativas vigentes en el País donde está siendo utilizado.

EMBALAJE

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

PARTES METÁLICAS

Las piezas metálicas normalmente pueden ser recuperadas por las empresas especializadas en el sector de la eliminación de los metales.

ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES

Otras piezas como la cinta, juntas de goma y piezas de plástico, deben ser entregadas a empresas especializadas en la eliminación de residuos industriales, cumpliendo con la normativa vigente en el país de uso.

 **Lubricantes y grasas utilizados para el mantenimiento tienen que ser eliminados en conformidad con las normativas vigentes.**

ELIMINAÇÃO

Em caso de destruição, as peças que compõem o item devem ser confiadas à empresas especializadas na eliminação e reciclagem dos resíduos industriais seguindo a legislação em vigor no Estado de filiação.

EMBALAGEM

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

PEÇAS METÁLICAS

As peças metálicas são normalmente recuperáveis pelas empresas especializadas em sucata de metal.

ELIMINAÇÃO DE OUTRAS PEÇAS

Outras partes, tais como fitas, vedantes de borracha e peças de plástico devem ser entregues a empresas especializadas na eliminação de resíduos industriais, seguindo a regulamentação em vigor no país de utilização.

 **Lubrificantes e graxas para a manutenção são eliminados de acordo com as normas em vigor.**

BORTSKAFFNING

Vid skrotning, ska delarna som produkten består av, överlätas till företag som är specialiserade inom bortskaffning och återvinning av industriavfall i överensstämmelse med gällande statliga förordningar i användarlandet.

EMBALLAGE

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpåsar osv. ska bortskaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

METALLDELAR

Metalldelarna kan vanligtvis återvinnas av specialiserade firmor i metallskrotbranschen.

BORTSKAFFNING AV ANDRA DELAR

Andra delar som band, gummipackningar och plastdelar ska lämnas in hos firmor som är specialiserade på bortskaffande av industriavfall i enlighet med gällande bestämmelser i användningslandet.

 **De smörjmedel och fett som använts för underhållet ska bortskaffas enligt gällande förordningar.**

HÄVITYS

Hävityksen yhteydessä luovuta laitteen eri osat teollisuusjätteiden hävitykseen ja kierrätykseen erikoistuneelle yritykselle laitteen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

PAKKAUS

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

METALLISET OSAT

Metallijätteiden romutukseen erikoistuneet yritykset voivat kierrättää metalliosat.

MUIDEN OSIEN HÄVITYS

Muut osat kuten nauha, kumitiivisteet ja muoviosat tulee toimittaa teollisuusjätteiden loppukäsittelyyn erikoistuneeseen yritykseen käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

 **Huollon yhteydessä käytetyt voiteluaineet ja rasvat on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.**

ПЕРЕРАБОТКА

В случае разборки составляющее части изделия должны быть переданы предприятиям, специализирующимся в переработке промышленных отходов в соответствии с действующими нормами в Стране, где происходит использование.

УПАКОВКА

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ЧАСТИ

Обычно металлические части сдают в пункты, специализирующиеся на сборе металлолома.

ПЕРЕРАБОТКА ОСТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

Остальные части (лента, резиновые прокладки и пластмассовые детали) сдают в организации сбора промышленных отходов в соответствии с нормами, действующими в конкретной стране.

 **Смазочные вещества и консистентная смазка, используемые для планового обслуживания должны перерабатываться в соответствии с действующими нормативами.**